

古文評注讀本

中華民國十七年四月六版

言文對照

古文評註讀本（全六册）

【每部價洋一元四角】

第一册 價洋二角
第二册 價洋二角
第三册 價洋二角
第四册 價洋二角
第五册 價洋三角
第六册 價洋三角

（外埠酌加郵費匯費）



原編者 錫山過商侯

增訂者 鹽城印水心

譯俗者 世界書局編輯所

印刷者 世界書局

發行所 上海大連灣路

印刷所 上海四馬路中市

總發行所 世界書局

分發行所

北京 天津 奉天 吉林 保定 邢台 綏遠 太原 濟南
烟台 武昌 漢口 宜昌 沙市 常德 衡州 重慶 南昌
蕪湖 安慶 蕪湖 蕪湖 蕪湖 蕪湖 蕪湖 蕪湖 蕪湖
寧波 溫州 蘭州 福州 廈門 廣州 汕頭 梧州

世界書局

言文
對照

古文評註讀本卷三目錄

秦文

上秦始皇諫逐客書(李斯)……………一

西漢文

過秦論(賈誼)……………七

治安策序(賈誼)……………一五

論貴粟疏(晁錯)……………一九

上諫獵書(司馬相如)……………二七

諭巴蜀檄(司馬相如)……………三〇

項羽本紀贊(司馬遷)……………三五

古文評註讀本 卷三 目錄

一一

孔子世家贊(司馬遷).....三八

伯夷列傳(司馬遷).....四〇

管晏列傳(司馬遷).....四六

屈原列傳(司馬遷).....五五

游俠傳序(司馬遷).....六四

滑稽列傳(司馬遷).....七〇

貨殖傳序(司馬遷).....七六

報任安書(司馬遷).....八三

報孫會宗書(楊 惲).....九九

東漢文

誠兄子嚴敦書(馬 援).....一〇五

三國文

前出師表(諸葛亮)……………一〇八

後出師表(諸葛亮)……………一一四

六朝文

陳情表(李密)……………一二一

蘭亭序(王羲之)……………一二五

歸去來辭(陶潛)……………一二九

五柳先生傳(陶潛)……………一三三

古文評註讀本 卷三 目錄



言文對照 古文評註讀本卷三

秦文

上秦始皇諫逐客書

李

斯

楚國上蔡人，荀卿弟子，初從荀卿學帝王術，西說秦，秦以為客卿，始皇既併天下，斯做丞相，法令多出其手，定郡縣的制度，下禁書令，變

蒼頡籀文為小篆，一世時，為趙高所害，與子同斬咸陽市。

臣聞二句
劈頭喝破
題面爽利
之至

分述四君
賴士之功

臣聞吏議逐客，竊以為過矣。昔者繆公求士，西取由余於戎，東得百里奚於宛，迎蹇叔於宋，求邳豹、公孫支於晉。此五子者，不產於秦，而繆公用之，并國二十，遂霸西戎。以上言穆公用客孝公用商鞅之法，移風易俗，民以殷盛，國以富彊，百姓樂用，諸侯親服，獲楚魏之師，舉地千里。至今治疆。以上言孝公用客惠王用張儀之計，拔三川之地，西併巴蜀，北收上郡，南取漢中，包九夷，制鄢郢，東據成

就不必更引
他國妙極

向使四君
一段反掉
得痛快之
至

拿寶貨聲
色歷證客
卿之不當
逐語氣雄
壯色采爛
然

臯之險。割膏腴之壤。遂散六國之從。使之西面事秦。功施到今。以上言惠王用客 昭

王得范雎。廢穰侯。逐華陽。彊公室。杜私門。蠶食諸侯。使秦成帝業。以上言昭王用客

此四君者。皆以客之功。由此觀之。客何負於秦哉。向使四君。卻客而不內。疏

士而不用。是使國無富利之實。而秦無彊大之名也。以上總言四君彊秦皆賴客之 今陛下

致崑山之玉。有隋和之寶。垂明月之珠。服太阿之劍。乘纖離之馬。建翠鳳之

旗。樹靈鼉之鼓。此數寶者。秦不生一焉。而陛下說之。何也。以上言服用寶物不產於秦而秦用之作一反

詰必秦國之所生。然後可。則是夜光之璧。不飾朝廷。犀象之器。不為玩好。而

趙衛之女。不充後庭。駿馬馱騃。不實外廄。江南金錫。不為用。西蜀丹青。不為

采。以上玩好飾物不產於秦而秦用之作一反 證所以飾後宮。充下陳。娛心意。悅耳目者。必出於秦。然後

可。則是宛珠之簪。傅璣之珥。阿縞之衣。錦繡之飾。不進於前。而隨俗雅化。佳

冶窈窕。趙女不立於側也。以上宮女衣飾不產於秦而秦用之再作反證 夫擊甕叩缶。彈箏拊髀。而歌呼

此言物不產於秦而秦用之秦士不產於秦而秦用之秦士不

今乃一段始說出逐客正意

又引喻作結文勢最為寬展

鳴鳴快耳目者。真秦之聲也。鄭衛桑間韶虞舞象者。異國之樂也。今棄擊壤而就鄭衛退彈箏而取韶虞。若是者何也。快意當前適觀而已矣。以上聲樂歌舞不產於秦

而秦用之今取人則不然。不問可否。不論曲直。非秦者去。為客者逐。然則是所重者在乎色樂珠玉。而所輕者在乎人民也。此非所以跨海內制諸侯之術也。以上言用人必產於秦是輕人而重色樂珠玉

臣聞地廣者粟多。國大者人衆。兵彊則士勇。是以泰山不讓土壤。故能成其大河海。不擇細流。故能就其深。王者不却衆庶。故能明其德。是以地無四方。人無異國。四時充美。鬼神降福。此五帝三王之所以無敵也。今乃棄黔首以資敵國。却賓客以業諸侯。使天下之士退而不敢西向。裹足不入秦。此所謂藉寇兵而齎盜糧者也。以上申言不宜逐客以資敵國是一篇正意

夫物不產於秦。可寶者多。士不產於秦。願忠者衆。今却客以資敵國。損民以益讎。內自虛而外樹怨於諸侯。求國無危不可得也。以上言逐客資敵必危秦國作結

評

這是先秦的古書，漢以後文字的筆力，便沒有這樣的馳騁，其得力處全在首一段，首段實實在在，把秦國前代用人，歷歷提起，便見話不落空，中間拿寶貨聲色，歷證客卿之不當，語氣雄壯，色采爛然，後段言物不產於秦，而秦用之，士不產於秦而秦不用，是重在玩物輕在人材了，一反一覆，旁敲側擊，使秦王聽了，那得不豁然醒悟。

註

●【繆公】繆同穆，秦前代君，秦秋時五霸之一，●【由余】西戎人，●【百里奚】楚宛人，先仕虞，後入秦爲相，●【蹇叔】岐州人，時遊宋國，穆公迎爲大夫，●【邳豹公孫枝】都是晉人，●【孝公】穆公十六世孫，●【商鞅】衛人，相秦變法，徙木立信，●【惠王】是孝公的兒子，●【張儀】魏國人，●【三川】韓地，●【巴蜀】今之四川，●【上郡】魏地，●【漢中】楚地，●【鄢郢】楚國二邑名，●【成臯】周之東境，●【昭王】惠王的孫子，●【范雎】魏人，進遠交近攻之策，●【穰侯】昭王的母舅，●【華陽】也是昭王的母舅，●【崑山】就是崑崙山高岡，●【穰侯】隋是隋珠，隋侯出行，有蛇被斬中斷，侯爲連續，後蛇銜明月珠來報，和是卞和的璧，秦用以爲傳國寶，●【太阿】劍名，●【織離】良馬名，●【馱駝】也是良馬名，●【宛珠】

【大宛國所出的珠子】○【傳璣】傳音附、珠不圓的叫做璣、○【阿縞】阿、地名、在齊東境、縞是生絹、色白而細、○【佳冶窈窕】是美麗縹緲、○【缶】音阜、瓦器、○【鞞】是股骨、○【桑間】是衛音、○【韶虞】是舜樂、○【舞象】是周樂、○【黔首】指百姓說、黔黑色、○【齋】音躋當、送字講、

白話演述

臣聽說秦國的官吏，提議逐客，這件事我以為大大的錯了，從前繆公求士，西取了由余於戎的地方，東得百里奚於宛的地方，到宋國迎了蹇叔，到晉國求了邳豹公孫枝，這五個人不生在秦國，繆公用了他，并國二十，便為西戎霸主，孝公用了衛人商鞅的法子，移風變俗，百姓因此殷盛，國家因此富強，國內的人民皆樂為秦，國外的諸侯皆親服秦，勝了楚魏二國的兵，得地千餘里，到現在稱為治強，惠王用了魏人張儀的畫策，拔韓國三川的地，西併巴蜀，北收魏國的上郡，南取楚國的漢中，兼併九種夷人，佔領楚國的鄢郢，東據成臯的險要，割了肥美的地土，就此散了六國的從約，使他們西面事秦，其功勞直垂到現在，後來昭王用了魏人范雎，廢去穰侯，逐出華陽，強大公室，杜塞私家，實行遠交近攻的政策，兼併諸侯，像那蠶食桑葉一般，使秦國成了帝業，這四個君主，

都仗了客的功勞，所以名聞天下，照這樣看來，客那裏有負了秦國呢。設使四個君主，却了客不受，遠了賢士不用，那裏能教國家有富利的實力，秦得強大的榮名呢。現在陛下致了崑山的玉，有了隋侯卞和的寶，懸了明月的珠，佩了太阿的劍，騎了織離的名馬，建了翠鳳的美旗，造了靈鼉的皮鼓，這几件寶貝，秦國沒有產生一件，怎麼陛下反喜歡他呢。若是必定要秦國產生的，然後可，那末夜光的玉，不可以粧飾朝廷，犀象的器具，不可以供玩好，趙國的美女，不可以充滿後宮，就是那駿馬馱駝，不可以實外廐，江南的金錫，不可用，四川的丹青，不可采的了，如果飾後宮，充下陳，娛心意，悅耳目的，必出自秦，然後可，那末宛珠的簪，傅璣的珥，阿綸的衣服，錦繡的領緣，不能進到面前，那隨俗雅化，佳冶縹緲的趙女，不能侍立在君王的左右了，甚麼擊甕呀，叩缶呀，彈箏呀，拊髀呀，嗚嗚的歌聲呀，這真是秦國的聲音了，像那鄭衛的桑間，虞的韶武的象，却都是異國的樂呢。現在棄了擊甕，就了鄭衛，退了彈箏，取了虞韶，這是怎麼緣故呢。不過快意當前，只求他合乎觀聽罷了。現在取人就偏偏不是這樣，不問好醜，不論曲直，只要不是秦國的人，就統統攆去，只要是作客在秦的，就統統逐出，這是所重的，在那色樂珠玉，所輕的反是人民了，這豈是駕馭中國，制服諸侯的方法麼。臣聽說地廣的穀就多，國大的人就衆，兵強的士就勇，所以泰山不讓土壤，故能成他的高，河

海不擇細流，故能成他的深，王者不却庶民，故能明他的德，所以地不論四方，都是王土，人不論異國，都是王臣，那四時自然調和，鬼神自然降福，這就是五帝三王，所以沒有人能抵當他，現在你真要逐客簡直是棄了黔首，爲敵國的資料，却了賓客，使爲諸侯立功，令天下的賢士，却步不敢西向，裹脚，不敢入秦，這真個合了借寇兵而齎盜糧的一句古語了，大凡物不生秦，可寶的很多，士不生秦，願忠的也很衆，現在却賓客以資敵國，損民人以益仇讎，國裏自虛，外面又和諸侯結怨，求國家沒有危險，只怕有點不能駁罷。

西漢文

過秦論

賈

誼 漢洛陽人，李斯的學，傳之吳公，吳公傳之賈誼，文帝時召爲博士，超遷至大中大夫，誼請文帝，定正朔，易服色，制法度，興禮樂，爲大臣所

忌，出爲長沙王太傅，又遷梁王太傅，王墮馬死，誼哭泣歲餘亦死，年三十二，人稱賈太傅。

秦的強盛

秦孝公據崤函之固，擁雍州之地，君臣固守，以窺周室，有席卷天下，包舉宇

是從孝公
起手

意思只要
論始皇之
過此是追
叙其積強
之所由也
並非廢論
秦世有過
讀者要注
意

篇中叙出
許多人名
只為嘆涉
一個作引

叙惠武時
各國諸侯
初則懼秦
弱攻秦繼

內囊括四海之意。并吞八荒之心。當是時也。商君佐之內立法度。務耕織。脩
 守戰之備。外連衡而鬪諸侯。於是秦人拱手而取西河之外。以上叙孝公之
強秦之始孝
 公既沒。惠文武昭。蒙故業。因遺策。南兼漢中。西舉巴蜀。東割膏腴之地。北收
 要害之郡。諸侯恐懼。會盟而謀弱秦。不愛珍器重寶肥饒之地。以致天下之
 士合從締交。相與為一。當此之時。齊有孟嘗。趙有平原。楚有春申。魏有信陵。
 此四君者。皆明智而忠信。寬厚而愛人。尊賢而重士。約從離衡。兼韓魏。燕楚
 齊趙。宋衛中山之眾。於是六國之士。有甯越。徐。尙。蘇。秦。杜。赫。之屬。為之謀。齊
 明。周。最。陳。軫。昭。滑。樓。緩。翟。景。蘇。厲。樂。毅。之徒。通其意。吳起。孫臏。帶。佗。兒。良。王
 廖。田。忌。廉。頗。趙。奢。之朋。制其兵。嘗以什倍之地。百萬之眾。叩關而攻秦。秦人
 開關而延敵。九國之師。逡巡而不敢進。秦無亡矢遺鏃之費。而天下諸侯已
 困矣。於是從散約解。爭割地而事秦。秦有餘力以制其敵。追亡逐北。伏尸百

則事秦服
秦朝秦形
容盡致

到了始皇
更寫得格
外出色

於是以下
一段叙始
皇之敗原
由是過秦
的正論

萬流血漂櫓三三。因利乘便。宰割天下。分裂河山。強國請服。弱國入朝。以上叙惠文
秦強延及孝文王。莊襄王。享國日淺。國家無事。以上略叙孝文莊襄以承上起下及至始皇。奮六
世之餘烈。振長策而御宇內。吞二周而亡諸侯。履至尊而制六合。三六執棰付以
鞭笞天下。威振四海。南取百越之地。三八以為桂林象郡。百越之君。俛首繫頸。委
命下吏。乃使蒙恬北築長城。而守藩籬。却匈奴七百餘里。胡人不敢南下而
牧馬。士不敢彎弓而報怨。於是廢先王之道。燔百家之言。以愚黔首。墮名城。
殺豪俊。收天下之兵。聚之咸陽。銷鋒鑄鐻。以為金人十二。以弱天下之民。然
後踐華為城。因河為池。四一據億丈之城。臨不測之谿。以為固。良將勁弩。守要害
之處。信臣精卒。陳利兵而誰何。天下已定。始皇之心。自以為關中之固。金城
千里。子孫帝王萬世之業也。以上叙始皇之強是秦強之極過秦主文即在此段中迨始皇既沒。餘威振於
殊俗。然而陳涉。甕牖繩樞之子。氓隸之人。而遷徙之徒也。材能不及中庸。非

且夫以下
唱嘆一番
全為結語
作勢

一篇的結
只在仁結
義不施仁
守勢異攻
個字

有仲尼墨翟之賢四八陶朱猗頓之富躡足行伍之間俛起阡陌之中率罷弊之
卒將數百之衆轉而攻秦斬木爲兵揭竿爲旗天下雲集而響應贏糧而景
從山東豪俊遂並起而亡秦族矣以上叙秦亡之速並寫陳涉至微賤至庸愚意能亡秦且夫天下非小弱
也雍州之地崤函之固自若也陳涉之位非尊於齊楚燕趙韓魏宋衛中山
之君也鉏耰棘矜非鏃於鈎戟長鍛也適戍之衆非抗於九國之師也深謀
遠慮行軍用兵之道非及嚮時之士也然而成敗異變功業相反也試使山
東之國與陳涉度長絜大比權量力則不可同年而語矣然秦以區區之地
致萬乘之權招八州而朝同列百有餘年矣然後以六合爲家崤函爲宮一
夫作難而七廟隳身死人手爲天下笑者何也仁義不施而攻守之勢異也

以上推秦興亡之故全在仁義
不施攻守勢異八個字作結

過秦論，共有三篇，上篇是過始皇，中篇是過二世，下篇是過子嬰，這篇過始皇，却不直爲說

出，但說秦國那樣強盛，那樣威風，從孝公到始皇，何等的聲勢，又說陳涉何等的微賤，何等的弱小，萬萬不及齊楚燕趙韓魏諸君，正不知過在何處，後一點醒令人豁然，方知始皇強暴不仁，并吞不義，其過遂不可勝言了，全篇波瀾層折，姿態橫生，有一唱三歎之致。

註

●【秦孝公】始皇六世祖，●【嶠函】嶠是山名，函就是函谷關，●【雍州】今陝西甘肅等地，●【八荒】是八方，●【商君】指商鞅說，●【西河】魏國地，●【惠文武昭】惠文王、孝公子、武王、孝公孫、昭襄王，是武王的異母弟，●【孟嘗】即田文，●【平原】即趙勝，●【春申】即黃歇，●【信陵】即魏公子無忌，●【寧越】趙人，●【徐尙】宋人，●【蘇秦】洛陽人，●【杜嚇】周人，●【齊明】東周臣，●【周最】周成君之子，●【陳軫】秦臣，●【召滑】楚臣，●【樓緩】魏相，●【翟景】魏人，●【蘇厲】蘇秦之弟，●【樂毅】燕臣，●【吳起】魏將，●【孫臏】孫武之後，●【帶佗】楚將，●【兒良王廖】皆戰國時的豪士，●【田忌】齊將，●【廉頗趙奢】皆趙將，●【九國】指六國和宋衛中山說，●【鏃】是箭頭，●【櫓】是大楯，●【孝文王莊襄王】孝文、昭襄王子，莊襄、昭襄王孫，●【始皇】名政，

【二周】指東西周、【六合】上下四方、叫做六合、【榘柎】短杖叫榘、長杖叫柎、【百越】種族名、今閩浙兩廣之地、【蒙恬】秦國大將、【匈奴】在今內外蒙古、【咸陽】秦國都城、【鑞】音據、樂器、【華】就是華山、【億】十萬叫做億、【陳涉】秦陽城人、名勝、二世元年、與吳廣起兵、天下響應、【甕牖繩樞】以敗甕爲窗牖、以繩繫戶樞、極言其貧、【翟】卽墨子、戰國宋人、主兼愛、【陶朱猗頓】陶朱就是范蠡、猗頓魯人、與蠡同時、【鉏耰棘矜】鉏同鋤、耰是鋤柄、棘是有刺的木、矜是矛柄、【銛】音先、當銳字講、【鍛】音殺、矛屬【度長】度音鐸、當揆度講、【絜】當比字講、【一夫】指陳涉說、【七廟】天子七廟、三昭三穆及太祖、共爲七廟、

白話演述

秦始皇六世祖孝公，雄據那函嶺之固，坐擁那雍州之地，君臣固守，伺候周室，有席卷天下，包舉宇內的野心，囊括四海，併吞八方的奢願，當這時候，商鞅做了宰相，國於立了法度，男耕女織，修守戰的器具，外面誘六國諸侯來事秦，使他自相攻打，因此秦人拱手，取了西河的地，孝公死後，惠文

王武王昭襄王承那富強的舊業，因那窺周的遺策，南面兼了漢中，西面舉了巴蜀，東面割了肥美的地土，北面收了要害的郡縣，諸侯都怕起來，結會聯盟，商量所以弱秦的計策，不惜珍奇的器，貴重的寶，肥美的地土，招徠天下的賢士，合從結交，同心併力，抵敵秦國，這時候齊國有個孟嘗君，趙國有個平原君，楚國有個春申君，魏國有個信陵君，這四君都是明智而且忠信，寬厚而且愛人，禮賢下士，合拒秦的從約，散秦的橫約，兼有了韓魏燕楚齊趙宋衛中山的兵卒，於是六國的賢士，中有甯越徐尚蘇秦杜赫諸人，做了謀主，有齊明周最陳軫昭滑樓緩翟景蘇厲樂毅諸人，疏通意見，有吳起孫臏帶佗兒良王廖田忌廉頗趙奢諸人，練了兵卒，屢次把什倍的地，百萬的衆，去叩函谷關，攻打秦國，秦人開了關來對敵，那九國的兵，都退怯不敢進，秦沒有亡箭遺簇的糜費，那天下諸侯，已都困苦了，因此從也散了，約也解了，爭割地土，去奉秦國，秦有餘力，制服那疲敝的諸侯，追亡逐北，有時橫屍百萬，血流能漂大楯，趁那戰勝的餘威，宰割天下，把六國的河山，四分五裂，衣，由此強的國家請服，弱的國家入朝，這算是秦國最強盛的時候了，到了孝文王莊襄王，享位不久，國家沒有甚麼事，直到始皇出世，復奮起六代的餘烈，振長策，御宇內，吞東西兩周，滅亡六國諸侯，居然履了至尊的位子，來控制六合，拿了楯柎，來鞭打天下，所以威震四海，南面取了百越的地，分爲桂

林衆郡，百越的君主，都低了頭，繫了頸，把性命來交給獄官下吏。又差蒙恬北面築起長城，以爲藩籬之守，匈奴怕了，退却七百餘里，胡人不敢南邊來牧馬，受辱的將士，不敢彎弓來報怨，因此廢了先王的大道，燒了百家的論箸，使天下人民愚弱，又壞了名城，殺了豪俊，收了天下的兵器，統聚在咸陽，銷鎔鋒銳，鑄成樂鑪，再鑄爲金人十二，然後把華山來作城，拿黃河來作池，據億丈高的城，下臨不可測的溪，自以爲牢固，又使良將強弓，守要害的地方，信臣精卒，遍陳利兵，沒有一人敢違抗他，天下已經定了，始皇的心，自以爲關中這般險固，像金堅的城有千里，可以子子孫孫做了帝王，爲萬代不敗的基業了，始皇旣死，他的餘威，猶震到外國，不料陳涉一起，天下就亡了，那陳涉是甚麼人呢，也不過是鄉下很貧窮的甕牖繩樞之子，氓隸之人，又是遷徙之囚徒啊，他的材能，尙不及中庸之士，並不是像那仲尼墨翟的賢，又不是像那陶朱猗頓的富，不過起身行伍之間，從阡陌中崛起，率了些困弱的兵，領了那數百之衆，轉而攻秦，沒有兵刃，斬木爲兵，沒有旗幟，樹竿爲旗，勢力是很小的了，但是天下見了，個個雲集而響應，贏糧而景從，山東豪傑，聞風並起，竟把那秦國全族都滅掉了，照我的眼光看來，秦朝的天下，並算不得小弱呀，雍州的地，殺函的固，依然存在呀，陳涉的位子，也不加乎齊楚燕趙韓魏宋衛中山的君呀，他們適戍的人衆，也不強乎那九國的兵呀，他

先提出痛
哭流涕長
太息數
目立的篇
之案

們的深謀遠慮，行軍用兵的方法，也不超乎從前六國的賢士呀。怎麼成敗不同，功業相反就這
呢？若使山東諸侯的國度，和陳涉揆長比大，較權量力，就不可同年而語了。但是秦本以區區的地
土，能握到萬乘的權柄，招致八州，而使同列來朝，已百有餘年了。然後併吞各國，以六合爲一家，嶠
函作宮殿，爲甚麼一個匹夫作難，那七廟就墜了，他的子孫死在別人手下，爲天下嗤笑，這又是甚
麼緣故呢？沒有別的緣故，只因他仁義不施，攻守之勢又不同，所以纔滅亡得這樣的快啊。

治安策序

賈誼 見前

臣竊惟事勢可爲痛哭者一。可爲流涕者二。可爲長太息者六。若其他背理
而傷道者。難徧以疏舉。進言者皆曰。天下已安已治矣。臣獨以爲未也。曰安
且治者。非愚則諛。皆非事實。知治亂之體者也。以上言先提所陳
要目爲一篇綱領夫抱火厝之
積薪之下。而寢其上。火未及燃。因謂之安。方今之勢。何以異此。以上言
未安本末
舛逆。首衡尾決。國制搶攘。非甚有紀。胡可爲治。以上言
未治陛下何不令臣得

禍機所伏
真個不異
積薪

把十二樂
來款動他

結束分作
三段小承
上樂字來

熟數之於前。因陳治安之策。試詳擇焉。以上述所以陳策之意夫射獵之娛。與安危之機。孰急。使為治勞智慮。苦身體。乏鐘鼓之樂。勿為可也。樂與今同而加之。諸侯軌道。兵革不動。民保首領。匈奴賓服。四荒嚮風。百姓素朴。獄訟衰息。大數既得。則天下順治。海內之氣。清和咸理。生為明帝。沒為明神。名譽之美。垂於無窮。禮祖有功。而宗有德。使顧成之廟。稱為太宗。上配太祖。與漢無極。以上歷舉治安之效

有十一建久安之勢。成長治之業。以承祖廟。以奉六親。至孝也。以幸天下。以育羣生。至仁也。立綱陳紀。輕重同得。後可以為萬世法程。雖有愚幼不肖之嗣。猶得蒙業而安。至明也。以申言能行此策又有三以陛下之明達。因使少知治體者。得佐下風。至此非難也。其具可素陳於前。願幸無忽。以上言欲行此策並非難事臣謹稽之天地。驗之往古。按之當今之務。日夜念此。至熟也。使舜禹復生。為陛下計。亡以易此。以上自述所陳之策至當不易

評 漢文時，天下初定，制度疏闊，匈奴侵邊，諸侯王僭擬，地過古制，淮南濟北，皆爲逆謀，賈生見

時勢危亂可哀，所以以上此治安之策，劈頭先將痛哭流涕長太息的數目提出，逐漸伸論，大聲疾呼，誠爲通時達世之作，特才氣太盛，未免有激發暴露之氣，所以漢文雖知之而不用，賈生終鬱鬱以死，真是可惜了。

註

一【厝】音措，當措置講，二【舛】音詔，當謬誤講，三【衡決】就是橫斷的意思，

四【搶攘】擾亂不安的意思，五【軌道】一定的道路，六【首領】指頭顱說，七【顧成】廟名，文帝生時所立，八【六親】父母兄弟妻子，叫做六親，九【蒙業】承祖宗的功業，十【下風】是在下列的意思，十一【舜禹】舜是虞帝，禹是夏禹，

白話演述

臣想起現在的事勢，可替你痛哭的有一件，可替你流涕的有二件，可替你長太息的有六件，至於別樣反理害道的事，更說不盡了。現在進言的人，都說天下已安已治了，臣獨以爲還未安未治呢。他們說安且治的人，不是癡呆，就是諂媚，都非實在知道治亂的道理啊。如今拿火來安放在積柴的下面，臥在他的上面，火未燒着，就說是安，有這個道理麼？現在的事勢，和這樣沒有分別的，本

和末倒置了，頭和尾橫絕了，國家的法制，擾亂了，不有紀綱，怎麼可理，陛下怎麼不叫臣在面前說個明白呢。因陳上治安的計畫，請陛下採擇便了，試問田野射獵的快樂，和國家安危的事機，比較起來，那一樣緊急呢。設使人君治天下，裏面勞智慮，外面苦身體，並沒有鐘鼓的快樂，那就可無爲而治了，樂和現在相同，而加上諸侯守法，沒有越出軌道的，是第一件樂事，兵革不動，沒有攻伐征討的，是二件樂事，百姓樂業，沒有觸犯刑律的，是第三件樂事，匈奴賓服，沒有牧馬南下的，是第四件樂事，四夷嚮風，沒有抗命天朝的，是第五件樂事，百姓素樸，沒有驕奢淫佚的，是第六件樂事，囹圄空虛，沒有盜賊訟獄的，是第七件樂事，大數既得，自然天下順治了，是第八件樂事，海內乂安，自然清和咸理了，是第九件樂事，生爲明帝，自然沒爲明神了，是第十件樂事，名譽優美，自然垂著無窮了，是第十一件樂事，按禮祖有功，宗有德，將來能穀把顯成之廟，稱爲太宗，上配太祖，與漢並存，是第十二件樂事，既建了久安的根基，成了長治的功業，拿這個來承受祖廟，拿這個來奉養六親，這算得是至孝了，拿這個來愛惜天下，拿這個來教養百姓，這算得是至仁了，綱既立了，紀也陳了，輕重同等，可爲萬世模範，就是有愚幼不懂事的子孫，也可以蒙祖宗功業而守成，這算得是至明了，況且陛下是個明達之君，若再有明白治理的，在下面幫助，達這個目的也很容易呀，那圖治的

資料，可預爲陳列面前，願陛下採擇，臣已敬謹稽諸天地，驗諸往古，按諸現在的事務，日夜謀慮，籌思很熟了，就使虞舜夏禹復生，替陛下籌畫，也怕不能改變了。

論貴粟疏

晁

錯

漢潁川人，學申韓刑名之術，文帝時爲太子家令，靠着才辨，頗見寵幸，太子家中，都叫他做智囊，景帝登位，格外貴幸用事，請削諸侯封地，以尊京師，後來七國造反，借誅錯爲名，帝用袁盎的話，斬錯於東市。

借堯禹來
比現在見
得現在沒
有蓄積全
在不農

聖王在上。而民不凍饑者。非能耕而食之。織而衣之也。爲開其資財之道也。故堯禹有九年之水。湯有七年之旱。而國亡捐瘠者。以畜積多而備先具也。
以上言古聖王能開資財之源。爲一篇總綱。今海內爲一。土地人民之衆。不避禹湯。加以亡天災。數年之旱。而畜積未及者。何也。地有餘利。民有餘力。生穀之土。未盡墾。山澤之利。未盡出也。遊食之民。未盡歸農也。
以上言當時蓄積不多。全在不農。民貧則姦邪生。貧生於不足。不足生於不農。不農則不地著。不地著則離鄉輕家。民如鳥獸。雖有高

說出民貧
的害處移
農二字不
可不急講
了

拿珠玉金
銀和五穀
比較以用
人君當辨
別那樣是
貴那樣是
賤

城深池嚴法重刑猶不能禁也。夫寒之於衣不待輕煖。饑之於食不待甘旨。飢寒至身不顧廉恥。人情一日不再食則飢。終歲不製衣則寒。夫腹飢不得食。膚寒不得衣。雖父母不能保其子。君安能以有其民哉。以上言不農則不能保有其民明主知其然也。故務民於農桑。薄賦斂。廣蓄積。以實倉廩。備水旱。故民可得而有也。民者在上所以牧之。趨利如水走下。四方亡擇也。夫珠玉金銀飢不可食。寒不可衣。然而衆貴之者。以上用之故也。其爲物輕微易藏。在於把握。可以周四海而亡飢寒之患。此令臣輕背其主而民易去其鄉。盜賊有所勸。逃亡者得輕資也。粟米布帛生於地。長於時。聚於力。非可一日成也。數石之重中人弗勝。不爲姦邪所利。一日弗得而飢寒至。是故明君貴五穀而賤金玉。以上言明主所以務民於農貴五穀而賤金玉今農夫五口之家。其服役者不下二人。其能耕者不過百畝。百畝之收不過百石。春耕夏耘。秋穫冬藏。伐薪樵。治官府。給繇役。春不得避

又把農
苦樂合論
一番深切
當時的弊
病

風塵。夏不得避暑熱。秋不得避陰雨。冬不得避寒凍。四時之間。亡日休息。又私自送往迎來。弔死問疾。養孤長幼。在其中。勤苦如此。尚復被水旱之災。急政暴虐。賦斂不時。朝令而暮改。當其有者。半賈而賣。亡者取倍稱之息。於是。有賣田宅鬻子孫以償債者矣。以上言農夫之苦而商賈大者。積貯倍息。小者坐列販賣。操其奇贏。日遊都市。乘上之急。所賣必倍。故其男不耕耘。女不蠶織。衣必文采。食必粱肉。亡農夫之苦。有阡陌之得。因其富厚。交通王侯。力過吏勢。以利相傾。千里遨遊冠蓋相望。乘堅策肥。履絲曳縞。此商人所以兼併農人。農人所以流亡者也。以上言商賈之樂今法律賤商人。商人已富貴矣。尊農夫。農夫已貧賤矣。故俗之所貴。主之所賤也。吏之所卑。法之所尊也。上下相反。好惡乖迕。而欲國富法立。不可得也。以上言當時風尚弊在賤農貴商以引起下文務農貴粟方今之務。莫若使民務農而已矣。欲民務農。在於貴粟。貴粟之道。在於使民以粟為賞罰。以上好說出務農貴粟以

此處是說
勸農的方
法

把納馬事
和入粟
來比較見
得用粟為
賞罰法很
便當

粟為賞罰是
一篇主文

今募天下入粟縣官。得以拜爵。得以除罪。如此富人。有爵。農人有

錢。粟有所_{二十}。入粟以受爵。皆有餘者也。取於有餘。以供上用。則貧民之

賦。可_三損。所謂損有餘。補不足。令出而民利者也。順於民心。所補者三。一曰主

用足。二曰民賦少。三曰勸農功。以上言令民入粟拜爵
可以損有餘補不足今令民有車騎馬一匹者。

復卒三人。車騎者。天下武備也。故為復卒。神農之教曰。有石城十仞。湯池百

步。帶甲百萬。而亡粟。弗能守也。以是觀之。粟者。王之大用。政之本務。今民入

粟受爵。至五大夫以上。迺復一人耳。此其與騎馬之功。相去遠矣。以上言令民
納粟拜爵遠

勝於令民
納馬復卒爵者。上之所擅。出於口。而無窮。粟者。民之所種。生於地。而不乏。夫得

高爵。與免罪。人之所甚欲也。使天下人入粟於邊。以拜爵。免罪。不過三歲。塞

下之粟必多矣。以上申言以粟為賞
罰有益無損作結

評

商人所有的是金玉，農夫所有的是五穀，賤金玉，就是賤商人，貴五穀，就是貴農夫，所以人

君，只要曉得別辨金玉五穀的貴賤，那農夫商人的貴賤，就不待言而自明了。漢雖有賤商貴農的這條法律，未見切實奉行，所以晁錯痛陳利害來喚醒他，全篇思慮詳盡，氣勢優暢，是漢文中不可多得的文章。

註

●【堯禹】堯是唐堯，禹，是夏禹，●【湯就是】商湯，●【捐瘠】捐，常棄去講，瘠，是瘦弱，●【遊食】沒有職業的人，●【地著】著，音着，謂久居其地不肯遷徙的意思，●【賦斂】賦，是錢糧，斂，當收字講，●【耘】是去草，●【穫】是收割，●【絲役】公家的役務，●【半賈】賈，同價，謂只有一半價錢，●【鬻】亦是賣意，●【賈】賣叫做商，坐賣叫賈，●【奇贏】是說有贏餘，兼藏着奇異的品物，●【阡陌】東西叫做阡，南北叫做陌，●【冠蓋】衣冠車蓋，●【堅】指車說，●【肥】指馬說，●【迂】當悖字講，●【募】就是廣求意，●【溲】音洩，作分散解，●【損】就是減少，●【仞】八尺叫做仞，●【塞下】就是邊塞之地。

白話演述

聖王在上的時候，他的百姓，自然不會凍，不會飢的，這並不是耕成了給他吃，織成了給他穿哪，

因爲能代他開了錢財的來源罷了，所以唐堯夏禹有了九個年頭的水災，商湯有了七個年頭的旱災，而國裏的百姓，沒有一個凍餓死了的，也不過靠着積貯多，有預先的防備罷了，現在中國一統，地土人民的多，不讓禹湯，加之沒有天災，又沒有幾年的水旱，那國裏的積貯，却不及他，這是甚麼緣故呢，無他，也不過地下尚有餘剩的利，百尙姓有餘剩的力，生穀的田未盡開墾，山澤的利息未盡取出遊手坐食的百姓，未盡爲農罷了，大概百姓窮了，不正的念頭就生了，窮由於不足，不足由於不農，不農就沒有一定的居處，沒有一定的居處，就要離鄉，輕家像那飛鳥走獸差不多了，就是有高的城，深的池，嚴的法律重的刑罰，也不能夠禁止他了，大凡人寒了就要穿，等不得輕煖的美衣，飢了就要吃，等不得甘旨的美食，飢寒兩字，逼到身上，那廉恥就顧不及了，人情一天不再食，就要受飢，一年不做衣就要受寒，那肚裏飢了不得吃，身上冷了不得穿，就是爺娘，也不能夠保有他的兒女，何況做君的怎能夠保有他的百姓呢，明君知道這個緣故，所以使民用力農桑，錢糧要薄薄的收，積貯要多多的備，務使倉廩充實，水旱有備，然後百姓纔可爲我保有哪，況且百姓全看人君教養如何，他們趨利的性質，像水的流下，四方八面沒有所擇的，那珠玉金銀，飢當不得吃，寒當不得衣，一般衆人都貴重他，因爲人君用他的緣故呀，這珠玉金銀，很輕微，易藏握在手掌之中，

可以遊遍四海，沒有飢寒的患苦，但是他能叫做臣子的，容易背叛了君主，做百姓的，容易離去了本鄉，做強盜劫賊的有所勸，做逃亡的易於攜帶，你想是個好東西麼，至於粟米布帛是從地生的，按時長的，以力聚的，不是一日可成功的，數百斤的重，中等人非能擔任，不爲奸邪的人所注目，一天沒有他那飢寒就到了，所以明君把五穀看得很貴，金玉看得很賤，現在的農夫五口之家，能做事的，不下二人，能耕的田，不過百畝，百畝的收穫，也不過百石，却是要春天耕，夏天耘，秋天收，冬天藏，一年忙個不了，還要砍伐柴薪，修治官舍，供給公家的役使，春天的風塵不得避，夏天的暑熱不得避，秋天的陰雨不得避，冬天的寒凍不得避，四季之中，沒有一天可以休息，加之自家有親戚朋友，來來往往，迎迎送送，或弔死，或問疾，或養孤，以撫幼，都在這一年的中間，已勤苦如此了，況復再有水旱的天災，苛政的虐待，徵收沒有定期，朝上出的號令，晚上就改了，當有穀的時候，只得半價而賣，沒穀的時候，就告借別人，取了加倍的利息，因此有的賣了田地屋宇，有的賣子賣孫，拿這個錢來還債，那一般行商坐賈，大者積貯貨物，得加倍的利息，小者坐店販賣，賤買貴賣，拿着贏餘所獲的珍寶，日遊於都會市場，趁君主需用很急時，得價必倍，所以男不要耕耘，女不要蠶織，所穿的衣服，都是華美，所吃的物，都是珍貴，沒有農夫的勞苦，而有田畝的收穫，仗着他的富厚，拿來和王侯

交往，其勢力比官吏還大，以利相傾，千里遨遊，冠蓋相望，所乘的是高車，所騎的是肥馬，所履的是絲綢，所曳的是縞絹，這就是做商人的，所以兼併農人，農人所以流離逃亡啊，現在法律上，是輕賤商人，然而商人已經富貴了，是尊貴農夫，然而農夫已經貧賤了，故世俗所貴的，人主偏賤了他，官吏所卑的，法律偏尊了他，上和下相反，好和惡相悖，要想國能富，法能立，是不可得的呀，現在的急務，最好使百姓務農就得了，要使百姓務農，首在貴穀，貴穀的方法，在把穀來作賞罰，如果能夠廣募天下入粟縣官的，得以拜爵，囚犯得以赦罪，這樣做來，富人有了官爵，農人有了錢財，粟也有地方散去了，況且能入粟受爵的，都是有餘的人，取那有餘的，供給上用，則貧民的賦稅，就可減少，這就叫做損有餘補不足，令出而民利的哪，況且順了民心，所補益的，有三端，第一，就是上用充足，第二，就是民賦減少，第三，就是勸勉農功，現在的號令，凡百姓有出可備車騎用的馬一匹，免了卒役三人，車騎是天下的武備哪，所以有免卒的例子，從前神農氏教訓道，有石城十仞，湯池百步，帶甲百萬，而無粟，弗能守也，照這樣看來，粟是王者大用場，政事的大根本，現在叫百姓入粟，受了官爵，到五個大夫以上，始免卒一人，這與那車騎馬的功，比較起來，相去遠了，爵呢，是在上的出諸口，沒有窮盡的，粟呢，是百姓種於地，沒有空乏的，至於要得高爵和免罪，是人民所很願意的，使天下的

同類殊能
四字是總
綱第一借
人能起獸
引能起獸
殊能起獸
第二能起
不宜駕言
險阻已入
正文已入
第三段言
天子體統
有關萬無
臨險之理

人，入粟邊境，拿這個來拜爵免罪，不過三年，那塞下的粟就一定多了。

上諫獵書

司馬相如

漢成都人，字長卿，爲人口吃，而喜作文，武帝時，擢爲中郎將，通西南夷有功，所撰的文，有子虛、上林、大人等賦，很豐艷，很富

麗，漢魏六朝的文家，多跟他學的。

臣聞物有同類而殊能者，故力稱鳥獲，捷言慶忌，勇期賁育，臣之愚竊以爲人誠有之，獸亦宜然。以上言物有同類殊能以引起下文猛獸之可駭今陛下好臨嶮，射猛獸，卒然遇軼才之獸，駭不存之地，犯屬車之清塵，輿不及還，轅人不暇施巧，雖有鳥獲逢蒙之伎，力不得用，枯木朽株，盡爲難矣。是胡越起於轂下，而羌夷接軫也。豈不殆哉！以上言猛獸犯車動之以禍雖萬全無患，然本非天子之所宜近也。且夫清道而後行，中路而後馳，猶時有銜檝之變，而况沙乎蓬蒿，騁乎丘墳，前有利獸之樂，而內無存變之意，其爲禍也不難矣。夫輕萬乘之重，不以爲安，而樂出於

萬。有。一。危。之。途。以。為。娛。臣。竊。為。陛下。不。取。也。以上言靖道後行喻之以理蓋明者遠見於未

萌。而。智者。避。危。於。無。形。禍。固。多。藏。於。隱。微。發。於。人。之。所。忽。者。也。故。鄙。諺。曰。家

累。千。金。坐。不。垂。堂。此。言。雖。小。可。以。喻。大。臣。願。陛下。留。意。幸。察。以上引鄙諺作結

〔評〕 專制時代的皇帝，只能深居九重，不敢輕出宮門一步，一跑出來，便有博浪椎等種種的危

險，相如這篇諫獵書，通體只是輕萬乘之重一句作主，但不敢明書博浪椎的危險，止從猛獸駭發上寫來，宛轉反覆，說得悚然可畏，那竊發之奸可以不言而喻，無怪武帝見了，馬上為罷長楊之獵啊。

〔註〕 ①【同類殊能】包括人與獸說、②【烏獲】古時大力士、③【慶忌】吳王僚的兒子

、④【賁育】孟賁夏育，俱是古時大力士、⑤【卒然】是倉卒忽然貌、⑥【屬車之清塵】

屬車，就是皇帝侍從之車，清塵，是車前的塵土，不敢直說皇帝，故以此數字代之、⑦

【逢蒙】古時善射的人、⑧【轂下】就是車下、⑨【銜橛之變】銜，是馬勒口，橛，是

車的鈎心，謂馳驅時，馬勒或斷，鈎心或出，必有傾覆之患、⑩【丘墳】是大阜、⑪【

萬乘】古時周朝制度，天子地方千里，出兵車萬乘，所以後來稱天子，叫做萬乘。【
鄙諺】就是俗語，【坐不垂堂】謂不坐在堂簷下，怕簷瓦墜下，打傷了頭。

白話演述

做臣的聽得人說，天下的物，有同是一類，而有特殊的能耐呢，所以人羣裏頭，有大力的，却有一個烏獲，善走的，却有一個慶忌，有勇的，也有兩個，叫做孟賁夏育，臣的知識愚暗，因想人羣裏有了這樣的人，那獸羣裏也該有的，現在陛下很喜歡到嶮巖的地方，去射猛獸，如果倉卒的時候，碰見了怪異的野獸，又立在不安穩的地方，那隻猛獸咆哮來前，上犯陛下屬車的清塵，車子也來不及還轅，人也來不及施巧，這時候雖有烏獲逢蒙的本事，只怕用不得力，枯木朽株，礙車遮道，也要爲難起來，這樣危險的情形，好像胡越的兵勇，從車輪的底下鑽出來，又像羌夷的軍隊，從車子後面走上來，難道不危險麼，就是穩穩當當，沒有一點禍患，這件事也不是天子應該做的，從來天子是最尊貴的，不是時常可以出行的，若是出行的時候，就是掃清了道路然後走，填平了中路然後馳，尙常常有脫落銜轂的變故，況且在那蓬蒿叢裏，丘阜堆裏，隨便馳騁，眼前雖有射獸的樂事，心裏沒有防患的思想，這時惹出禍來，倒是很難防避的，現在陛下把萬乘看得很輕，不去尋點安樂，偏

在萬分危險地方，當做娛樂的場所，臣替陛下想想，真個沒有一點可取呢。明哲的人，他能預料未來的事情，智慧的人，他能防避沒有形跡的危險，禍患原伏在隱微的地方，趁人沒有防避的時候，發作起來的，俗語上說「家累千金，坐不垂堂」，這句話雖則很小，倒可拿來比大的事情，做臣的願陛下留意一點纔是呢。

諭巴蜀檄

司馬相如

見前

一起使替
武帝佔好
地步

一路寫來
聲勢喧嘩

告巴蜀太守蠻夷自擅不討之日久矣時侵犯邊境勞士大夫陛下即位存

撫天下集安中國然興師出兵北征匈奴單于怖駭交臂受事詘膝請和以上

言北路康居西域重譯請朝稽首來享以上言西路已討移師東指閩越相誅右弔番

禺太子入朝以上言東路已討南夷之君西僊之長常效貢職不敢怠惰延頸舉踵喁

喁然皆鄉風慕義欲為臣妾道里遼遠山川阻深不能自致夫不順者已誅

而為善者未賞故遣中郎將往賓之以上言西南夷雖已慕義服漢而遠難自致不得不遣使往賓之由發巴蜀之士

歸罪使者
郡守替武
帝解脫得
妙

寫各邊郡
忠勇之狀
為巴蜀作
反照

寫巴蜀百
姓的開是
却以開叙
過以表示
寬慰之意

各五百人。以奉幣帛。衛使者不然。靡有兵革之事。戰鬪之患。今聞其乃發軍。興制。驚懼子弟。憂患長老。郡又擅為轉粟。運輸。皆非陛下之意也。以上言發兵與制皆使者

及郡守之罪當行者。或亡逃。自賊殺。亦非人臣之節也。此責蜀人以承上起下夫邊郡之士。聞烽舉燧燔。皆攝弓而馳。荷兵而走。流汗相屬。惟恐居後。觸白刃。冒流矢。義不反顧。計不旋踵。人懷怒心。如報私讎。彼豈樂死惡生。非編列之民。而與巴蜀異主哉。計深慮遠。急國家之難。而樂盡人臣之道也。故有剖符之封。析珪而爵。位為通侯。居列東第。終則遺顯。號於後世。傳土地於子孫。行義甚忠。敬居位甚安。佚名聲施於無窮。功烈著而不滅。是以賢人君子。肝腦塗中原。膏液潤草野。而不辭也。才上言邊郡之士慷慨死難為臣民正當之忠勇今奉幣役。至南夷。即自賊殺。或亡逃。抵誅。身死無名。謚為至愚。恥及父母。為天下笑。人之度量。相越。豈不遠哉。然此句非獨行者之罪也。父兄之教。不先子弟之率。不謹寡廉鮮恥而俗不長。

結出馳檄
的正意

厚也。其被刑戮不亦宜乎。以上言巴蜀愚民亡逃自殺為無意識之舉陛下患使者有司之若彼。悼不

肖愚民之如此。故遣信使曉諭百姓。以發卒之事。因數之以不忠死亡之罪。

讓三老孝弟。以不教誨之過。方今田時。重煩百姓。已親見近縣。恐遠所谿谷

山澤之民。不偏聞檄。到亟下縣道。使感知陛下之意。唯毋忽。以上說明所以檄諭之大意作結

評 這檄是替武帝飾過。却把過推到使者身上。郡守身上。替武帝洗脫得乾乾淨淨。不使有一毫帶累。後段又把過來攤派在百姓上。替有司解脫。却略略評論。不用嚴切的話。却用寬慰的話。

叫百姓聽了。都心平氣和。那得不服。真是告諭體中絕妙文字。

註 ①【巴蜀】就是四川、②【匈奴】在今內外蒙古、③【單于】匈奴的君主、④【交臂】當拱手講、⑤【詘膝】就是拜跪、⑥【音屈】、⑦【康居】國名、也在西域、⑧【重譯】

具重疊翻譯、⑨【閩越】南夷二國名、⑩【弔】當到字講、⑪【番禺】南越國名、⑫

【太子】就是南越王子嬰齊、⑬【南夷】就是夜郎、⑭【西楚】蠻夷國名、⑮【音僕】

⑯【喁喁】音容、衆口向上的樣子、⑰【中郎將】指唐蒙說、⑱【不然】是意外不測

⑲【喁喁】音容、衆口向上的樣子、⑳【中郎將】指唐蒙說、㉑【不然】是意外不測

的禍變、^①【烽】就是狼烟、^②【燧燔】燧是柴、燔是燒、^③【攝弓】當張弓講、^④【不旋踵】謂脚不退後、^⑤【編列】謂編列戶口、^⑥【剖符】剖、當分講、符、就是印信、^⑦【析珪】析、亦當分講、珪、是玉、^⑧【東第】天子賜功臣第宅、都在宮闕的東、叫做東第、^⑨【膏液】是死人的血汁、^⑩【使者有司】指唐蒙和太守、^⑪【三老】知天地人之道、叫做二老、

白話演述

告諭你們巴蜀太守，現在蠻夷專擅自恣，我朝恩澤深厚，許久不發兵征討了，那蠻夷時時侵犯我的邊境，勞苦士大夫，發兵征討，也是不得已的事呢，我陛下即位以來，存撫天下，集安中國，等到國內安定，然後興師出兵，實行討外的方略，首先征討的是匈奴，那單于見了天朝的雄兵，驚懼不定，他就拱手聽命，屈膝求和，就不敢反抗了，西域的康居，重譯來朝稽首來享，那西域也就服從了，等到西路平定，移師東指，閩越兩國，自相殘殺，統統都來投降了，右至番禺，又遣太子嬰齊入朝，那東路也平定了，南夷的君主，西夷的酋長，先後入貢，那裏敢有怠惰的心思，個個延頸舉踵，嚮風慕義，都來做中國的臣妾了，還有道路遼遠山川間阻的外人，不能夠入朝進貢，只有遣使安慰便了，

現在四方的蠻夷，不順的已伏誅，效順的沒有賞，所以差中郎將前往安慰，因發巴蜀士民各五百人，叫他執掌幣帛的差使，並防衛使者道路不測的變故，沒有兵革的事，也沒有戰鬥的患，現在聽見他發軍興制，叫你們長老子弟，驚懼憂患，受意外的恐慌，郡守又擅敢替他轉粟運輸，這都不是陛下的意思呢，你們巴蜀的士民，應當役使的，不曉得奉公，又有驚懼逃亡的，又有自相殘殺的，這也有失人臣的節呢，你看別處邊郡的士卒，也有應盡的義務，夜舉烽，晝燔燧，張弓而馳，荷兵而走，汗流浹背，爭先恐後，這是出兵的時候，應該要這樣的，觸白刃，冒流矢，目不迴視，足不退後，人懷怒心，如報私仇，這是交戰的時候，應該要這樣的，他們也是朝廷的百姓，爲什麼樂死惡生，沒有家室的念頭，難道和你們巴蜀人異主麼，因爲他們計深慮遠，能夠急國家的難，盡人臣的道呢，所以有剖符封爵，析珪封爵，位爲通侯，居列東第，不但名聞全國，還可留傳後世呢，不但身享茅土，且可傳及子孫呢，他做的事很忠敬，他的居位很安佚，他的名聲，沒有窮的時候，他的功烈，沒有滅的時候，所以賢人君子，肝腦塗地，膏澤潤野，也所不辭的，現在你們奉幣帛的差使，沒有到南夷地方，便有賊殺和逃亡的事情，死了也沒有名，這不是極愚的人麼，上不能榮親，下被人訕笑，人的度量，豈不相去遠甚麼，雖然，這不是你們的緣故，也不是你們的罪戾，父兄的教不先，子弟的行不謹，寡廉喪

恥，那風俗所以不長厚了，橫遭刑戮，這不是應該的麼？現在陛下，恨官吏的謬妄，悼人民的愚蠢，所以差信使曉諭百姓，聲明使者和奉幣的過失，因而責他不忠死亡的罪，並責三老孝弟不教誨的過。現值農忙時候，是不應煩勞百姓的，近縣的人民，使者已親自口諭了，那遠處谿谷山澤的民，還沒有知道，所以做起這篇檄來，檄到縣下縣道，叫他們父老子弟，都曉得陛下的意思，但不可當作具文看就是了。

項羽本紀贊

司馬遷

字子長，漢武帝時人，生於龍門，太史公司馬談的兒子，曾南遊江淮，上會稽，探禹穴，周覽天下名山大川而歸，因李陵事下獄，被腐刑，遂

發憤著史記一書，文筆高古，人稱爲龍門神筆。

吾聞以下
是一揚
夫秦以下
是二揚

太史公曰。吾聞之周生曰。舜日蓋重瞳子。又聞項羽亦重瞳子。羽豈其苗裔耶。何興之暴也。才上先嘆羽何興之暴作綱夫秦失其政。陳涉首難。豪傑蠡起。相與並爭。不可勝數。然羽非有尺寸乘勢起隴畝之中。三年遂將五諸侯滅秦分裂天下。

然羽一段極加贊嘆及羽以下是一抑

自矜以下是二抑乃引以下是三抑

而封王侯。政由羽出。號為霸王。位雖不終。近古以來。未嘗有也。以上申言羽與之情形及羽背關懷楚。放逐義帝。而自立。怨王侯。叛己難矣。以上惜羽舉動之非私智而不師古。謂霸王之業。欲以力爭。經營天下。五年卒亡其國。身死東城。尚不覺悟。而不自責過矣。以上惜羽不師古之非乃引天亡我。非用兵之罪也。豈不謬哉。

以上深惜羽至死不悟作結

評

不以成敗論英雄，是太史公一生作史的主見，這贊文雖抑揚相半，然意思只是惜他有始無終，並不是說他十分不好看。他將羽編為本紀，列在漢前，就知道他並不是把羽當成則為王，敗則為寇之例看待了。

註

一【太史公】司馬遷自稱，他是漢太史令，所以自稱太史公。
二【周生】漢時儒家。
三【重瞳子】是目中有兩個眸子。
四【項羽】秦末下相人，名籍，楚將項燕的兒子，號稱霸王。
五【暴】是猝然興起的意思。
六【陳涉】名勝，秦陽城人，與吳廣起兵，天下響應。
七【尺寸】謂一尺一寸的土地。
八【五諸侯】謂燕齊韓魏趙五國。
九

【封王侯】像立章郎爲雍王、封劉邦爲漢中王之類、**①**【背關懷楚】背關、是背先入關爲王之約、懷楚、是思東歸而都彭城、**②**【義帝】卽楚懷王孫心、項梁立之、項羽尊爲義帝、後令人弑之江中、**③**【功伐】就是功績、**④**【東城】縣名、在今安徽定遠縣東南、羽兵敗至此、止有二十八騎、遂死、

白話演述

太史公道，我聽得周生說，虞舜的目，是個重瞳子，又聽得說，項羽的目，也是個重瞳子，項羽難道是舜的後裔麼？怎麼他發跡起來，有這樣的快呢？當秦失政的時候，首先發難的，叫做陳涉，沒有幾個月，山東的豪傑，紛紛起來，和那蜂窩裏的蜜蜂差不多，個個想奪天下，個個想做皇帝，連數都數不清楚呢，那項羽沒有尺寸的土地，從田間起來，乘勢倡亂，他在三年裏頭，率領了燕齊韓魏趙五個諸侯，把個秦朝滅掉了，將那一統的天下，分裂開來，有封王的，有封侯的，一切的政事，統歸他一人主持，他就自稱做楚霸王，後來結果雖不甚好，但這種人，近古以來，倒是沒有見過的呀，等待他背了先入關爲王的約，丟不掉楚國地方，又把義帝放逐了，居然自立爲王，反恨王侯叛他，那便不成功了，況又自誇其功績，專靠自己的私智，不肯效法先王，還說霸王的事業，可用武力去爭得來，

那天下是我的掌中物了，那曉得剛剛到了五年，國就亡了，身也死在東城了，還不覺悟，只曉得責人，不曉得責己，那就大大的錯誤了。他還說這是上天亡我，並不是我用兵的罪，豈不是糊塗極了麼。

孔子世家贊

司馬遷

見前

嚮往二字
是一篇主
意
讀書是表
嚮往之心
觀禮是表
嚮往之誠
以至聖二
字作結是
識千古的
特

太史公曰。詩有之。高山仰止。景行行止。雖不能至。然心嚮往之。余讀孔氏書。想見其爲人。適魯觀孔子廟堂。車服禮器。諸生以時習禮其家。余低徊留之。不能去云。以上言嚮往之誠天下君王至於賢人衆矣。當時則榮。沒則已焉。孔子布衣。傳十餘世。學者宗之。自天子王侯。中國言六藝者。折衷於夫子。可謂至聖矣。以上言上下古今推崇之意。而以至聖定贊作結。

評

做孔子的贊詞，最不容易下筆。雖有千言萬語，試問從何處贊起，這篇先引詩作起，認定嚮

往二字入題，中間讀書觀禮，無非嚮往，直至折衷於夫子，乃表明其無限嚮往之誠。一語不贊孔子，而孔子之尊，已莫可與比了，這真是史公的絕妙文字。

註

●【高山仰止】高山，是說有德的人，仰，是傾慕，止，是語助辭，●【景行行止】是說深慕高明的德行而欲效之，●【嚮往】就是傾向趨往的意思，●【孔氏書】是孔子的遺書，●【車服禮器】是孔子的遺器，●【布衣】是普通的百姓，●【宗之】就是宗仰他，●【六藝】就是詩書易禮樂春秋六經，其中樂經亡於秦，所以至今不傳，●【折衷】就是斷定其適中之理。

白話演述

太史公道詩經上說：「高山仰止，景行行止，雖不能止，然心嚮往之。」這四句詩很有點意思呢，我讀孔子的書，就想見孔子的爲人，到了魯國地方，看見孔子的廟堂和車服禮器，又有許多學生，都在他家裏學習禮節，我就慢慢的走來走去，狠有點不忍離開的意思。天下的諸侯君王，下至賢人，算是最多的人了，但是他們生的時候，果然榮耀，到了死的時候，就沒有名稱了，孔子是個布衣，並沒有什麼權力，他的名垂後世，足足傳了十餘世，那求學的沒有一個不尊重他，統統都奉他做

個大師。所以由天子王侯和一切士庶中間談六藝的，沒一個不去折衷於他，這真可以稱至聖了。

伯夷列傳

司馬遷 見前

夫學者勞空說起虛籍二字括寫全篇載籍中說者曰其傳者及或曰等字六藝二字括堯舜讓位及孔子曰等說不經聖人論定那人也以有似無是以不傳

夫學者載籍極博。猶考信於六藝。詩書雖缺。然虞夏之文可知也。堯將遜位。讓於虞舜。舜禹之間。岳牧咸薦。乃試之於位。典職數十年。功用既興。然後授政。示天下重器。王者大統。傳天下若斯之難也。而說者曰。堯讓天下於許由。許由不受。恥之逃隱。及夏之時。有卞隨務光者。此何以稱焉。太史公曰。余登箕山。其上蓋有許由冢云。孔子序列古之仁聖賢人。如吳太伯。伯夷之倫。詳矣。余以所聞由光義至高。其文辭不少。概見何哉。以上從唐虞禪讓間由光軼事說到伯夷身上以明列傳所以首伯夷之意是。孔子曰。伯夷叔齊不念舊惡。怨是用希。求仁得仁。又何怨乎。余悲伯夷之意。睹軼詩可異焉。其傳曰。伯夷叔齊。孤竹君之二子也。父欲立叔齊。

凡列傳都
是史遷自
撰這篇是
引舊傳所
以加其傳
曰三字

自伯夷叔
齊起至首
陽山止是
舊傳的原
文

或曰以下
只是說人
生世上有
甚富貴
惟有當盡
壽考之何
力取之

及父卒。叔齊讓伯夷。伯夷曰：父命也。遂逃去。叔齊亦不肯立而逃之。國人立其中子。於是伯夷、叔齊聞西伯昌善養老，盍往歸焉。及至西伯卒，武王載木主，號為文王，東伐紂。伯夷、叔齊叩馬而諫曰：父死不葬，爰及干戈，可謂孝乎？以臣弑君，可謂仁乎？左右欲兵之。太公曰：此義士也，扶而去之。武王已平殷亂，天下宗周，而伯夷、叔齊恥之，義不食周粟，隱於首陽山，采薇而食之。及餓且死，作歌，其辭曰：登彼西山兮，采其薇矣。以暴易暴兮，不知其非矣。黃農虞夏，忽焉沒兮。我安適歸矣。吁嗟徂兮，命之衰矣。遂餓死於首陽山。由此觀之，怨非耶？以上因孔子之言，接寫夷齊舊傳為本傳正文，是第二段承。或曰：天道無親，常與善人。若伯夷、叔齊，可謂善人者非耶？積仁潔行，如此而餓死，且七十子之徒，仲尼獨薦顏淵為好學，然回也屢空，糟糠不厭，而卒蚤夭。天之報施善人，其何如哉？盜跖日殺不辜，肝人之肉，暴戾恣睢，聚黨數千人，橫行天下，竟以壽終。是遵何德哉？此

以又有伯夷顏淵這一輩人呢

君子以下見得人第一要立名

巖穴以下兩皆推開說結意深遠士是那一個史公隱隱自道

其尤大彰明較著者也。若至近世操行不軌，專犯忌諱而終身逸樂富厚，累世不絕，或擇地而蹈之，時然後出言，行不由徑，非公正不發憤而遇禍災者，不可勝數也。余甚惑焉。儻所謂天道是耶？非耶？以上皆或人問詞分兩端開說以見天道之不可恃是第三段開子曰：道不同不相為謀，亦各從其志也。故曰：富貴如可求，雖執鞭之士吾亦為之；如不可求，從吾所好。歲寒然後知松柏之後凋，舉世混濁，清士乃見。豈以其重若彼，其輕若此哉？君子疾沒世而名不稱焉。賈子曰：貪夫徇財，烈士徇名，夸者死權，衆庶馮生。同明相照，同類相求。雲從龍，風從虎，聖人作而萬物覩。伯夷、叔齊雖賢，得夫子而名益張。顏淵雖篤學，附驥尾而行，益顯巖穴之士。趨舍有時，若此類名堙沒而不稱，悲夫閭巷之人欲砥行立名者，非附青雲之士，惡能施於後世哉？以上雜引古人之言以見夷齊得孔子之言而名顯於後由光未經孔子序列故湮沒無聞結出作傳本意是第四段合

評

太史公因悲憤著起書來，每每借着別人題目，做了自己的文章，即如這篇，事是記伯夷的

事，文是序伯夷的文，而其實則說自古及今，像那伯夷的人，正不知有多少，只因不經聖人論定，便湮沒了，不便爲他立傳，若伯夷得了夫子的稱道，所以列爲傳首，許由隨光輩未經天子稱道，所以湮沒在水邊林下，幸有不幸却總是抱了一種怨憤的念頭。

註

①【載籍】就是書籍、②【虞夏之文】如書經上的堯典舜典、大禹謨等篇是了、
③【岳牧】岳，是四岳，卽羲和之四子、分掌四方之諸侯、牧，是九牧，卽九州之長、④【典職】是主管職守、⑤【許由】字武仲、唐堯時高士、⑥【卞隨務光】二人皆夏桀時高士、湯放桀，以天下讓給卞隨、隨不肯受、讓給務光、光抱石自沈於蓼水、⑦【箕山】在今河南登封縣東南、⑧【吳太伯】周太王的長子、太王三子、長太伯、次仲雍、次季歷、季歷生子昌有聖德、太伯乃與仲雍同奔至荊蠻、以位讓季歷、⑨【伯夷】見本傳、⑩【叔齊】伯夷之弟、⑪【軼詩】就是散失的詩、⑫【西伯昌】卽周文王、⑬【盍】作何不講、⑭【叩馬】卽叩首馬前、⑮【兵之】作殺之講、⑯【宗周】謂皆歸周室、⑰【首陽】山名、在今山西永濟縣南、⑱【薇】就是山菜、⑲【西山】就是首陽山、⑳【徂】與殂同、當死字解、㉑【七十子】孔門弟子、身通六藝者七十二人

、●【顏淵】名回，孔子弟子、●【盜跖】亦作盜賊、柳下惠之弟、跖本古時大盜名、以柳下惠弟爲天下大盜、故仿其名、叫他做盜跖 ●【恣睢】謂恣意怒目貌、●【賈子】卽賈誼、●【徇】與殉同、以身從物叫徇、●【馮生】就是貪生、●【附驥尾】謂蒼鷹附驥尾而致千里、以比顏淵、

白話演述

大概學者應學的書籍很多，還要取信六經，詩書就是有缺亡，那虞夏二朝的文，還可知道的。當唐堯將要讓帝位時，讓了虞舜，後來舜又讓禹，他二人未登位時，四方岳牧，都薦舉他，因此先拿宰相的位子來試他，等他辦了幾十年的事，功用已經發見，然後纔把帝位讓給他，這總是表天下的重器，王者的大統，很鄭重的，傳天下是很不容易的，但是有人說，堯把天下讓給許由，許由不肯受，以爲恥辱，逃隱走了，到了夏朝，還有卞隨務光兩個人，爲什麼又有人稱道他呢？太史公道：我登上箕山，其上有許由的墳墓，孔夫子敘述古時的仁聖賢人，像吳泰伯伯夷之輩，亦很詳了，以我所聞由光的行義很高，但是他的言論却不多見，這是怎麼緣故？孔夫子道：「伯夷叔齊不念惡舊，怨是用希，」又道：「求仁得仁，又何怨乎？」我獨悲憐伯夷讓國，餓死首陽的誠意，看那軼詩却又很驚

異的，他的舊傳道，伯夷叔齊，是孤竹國君的兩箇兒子，他父要想立叔齊，到父死時，叔齊却讓給伯夷，伯夷道：「這是父親之命，怎麼可讓？」就立起身逃走了，叔齊亦不肯立，隨後也逃走了，孤竹人就立他們第二的兄弟爲君，後來伯夷叔齊聽說西伯昌很善養老，何不歸他呢？及到西歧時，西伯已死，碰着武王載了木主，木主上寫着文王名號，東向去伐紂，伯夷叔齊很不贊成，伏在馬前諫道：「父親死了不葬，便動干戈，這可叫做孝麼？」拿臣子的地位來殺君，這可叫做仁麼？」話未說完，武王左右的人就要殺他，姜太公道：「這是當今的義士，不可殺的，就扶起他來，叫他走去。」不多時，武王已經平定殷朝的大亂，天下皆歸周朝，這伯夷叔齊很慙愧做周朝的百姓，因此不吃周朝的穀粟，隱在首陽山，採取那山菜來吃，忍餓到要死的時候，作起歌來，歌道：「登彼西山兮，採其薇矣，以暴易暴兮，不知其非矣，神農虞夏忽焉沒兮，我安適歸矣，吁嗟徂兮，命之衰矣。」就餓死在首陽山上，照這樣看來，怨呢是不怨呢，有人說：「天道無親，常與善人。」那末，伯夷叔齊，可不算是善人嗎？這般積仁潔行的樣兒，還要餓死，況且孔夫子七十幾箇學生，其中只許顏淵，是箇頂好學的，然而顏淵的家裏，很是困窮，連吃的糟糠不足，而且又死得太蚤，這樣看來，天的報應善人，怎麼靠得住呢？還有那盜跖，日日殺了沒有犯罪的人，取人的心肝，來作肉食，結黨幾千人，擾亂天下，而竟得壽終，這又是憑

着什麼德義呢？這都是古來很明顯，人人所知道的事，若是到了近來竟有做事不合理，犯了禮法，而終生快樂，富貴幾代不斷，那擇地而處，時然後言，與行不由徑，非公正不發憤的賢人君子，反逢着禍害，不知道有多少，我很疑惑，所謂天道，究竟是的不是的呢？孔子說：「道不同不相爲謀，」亦各從他們的志願而已，所以孔子又說：「富貴如果可求，雖執鞭之士，我亦爲之，如不可求，從吾所好，」又說：「歲寒然後知松柏之後凋，」屈原說：「舉世混濁，清士乃見，」豈有什麼此輕彼重麼，不過君子人很怕死後名譽不好，被人笑罵，所以賈誼說：「貪夫徇財，烈士徇名，夸者死權，衆庶貪生，」易經上說：「同明相照，同類相求，雲從龍，風從虎，聖人作而萬物覩，」伯夷叔齊雖賢，得着孔子而名譽更香，顏淵雖好學，像蒼蠅附在馬尾似的，他的行爲越發發顯明，至如巖居穴住的賢士，或用或舍，總關乎時勢，像這班人的聲名埋沒，不能見稱於時，不是很可悲的麼，唉，鄉下窮寒士，要想礪砥品行立了名譽，若不是附着那青雲得志的人，怎能夠將他的賢名傳流後代呢。

管晏列傳

司馬遷

見前

先叙明姓
氏里居是
作傳的正
規

管鮑相知
略叙大概
叙鮑叔即
所以叙管
仲

就拿管仲
話作敘事
妙極

把父母來
比鮑叔是
深感知己
的話

管仲夷吾者。穎上人也。少時嘗與鮑叔牙遊。鮑叔知其賢。管仲貧困。嘗欺鮑叔。鮑叔終善遇之。不以爲言。已而鮑叔事齊公子小白。管仲事公子糾。及小白立爲桓公。公子糾死。管仲囚焉。鮑叔遂進管仲。管仲既用。任政於齊。齊桓公以霸九合諸侯。一匡天下。管仲之謀也。以上略叙管仲一生事業管仲曰。吾始困時。嘗與鮑叔賈分財利。多自與。鮑叔不以我爲貪。知我貧也。吾嘗爲鮑叔謀事。而更窮困。鮑叔不以我爲愚。知時有利不利也。吾嘗三仕三見逐於君。鮑叔不以我爲不肖。知我不遭時也。吾嘗三戰三走。鮑叔不以我爲怯。知我有老母也。我爲不肖。知我不遭時也。吾嘗三戰三走。鮑叔不以我爲無恥。知我不羞小節而恥功名。不顯於天下也。生我者父母。知我者鮑子也。鮑叔既進管仲。以身下之。子孫世祿於齊。有封邑者十餘世。嘗爲名大夫。天下不多管仲之賢。而多鮑叔能知人也。以上借管仲自述之語論贊鮑叔知人即以見管仲之賢管仲既任政相齊。以區區之齊。在海濱。

管仲既任政下叙相齊的功績

出晏子處蟬聯而下文法渾成

叙晏子亦先叙姓氏里居越石父一

通貨積財。富國強兵。與俗同好惡。故其稱曰。倉廩實而知禮節。衣食足而知榮辱。上服度則六親固。四維不張。國乃滅亡。下令如流水之源。令順民心。故論卑而易行。俗之所欲。因而予之。俗之所否。因而去之。其為政也善。因禍而為福。轉敗而為功。貴輕重。慎權衡。桓公實怒少姬。南襲蔡。管仲因而伐楚。責包茅不入。貢於周室。桓公實北伐山戎。而管仲因而合燕修召公之政。於柯之盟。桓公欲背曹沫之約。管仲因而信之。諸侯由是歸齊。故曰。知與之為取。政之寶也。管仲富擬於公室。有三歸反玷。齊人以為侈。管仲卒。齊國遵其政。常強於諸侯。後百餘年而有晏子焉。以上叙管仲任政相齊之事。蟬聯下文晏子之傳。晏平仲嬰者。萊之夷維人也。事齊靈公。莊公。景公。以節儉力行。重於齊。既相。齊食不重肉。妾不衣帛。及在朝。君語及之。即危言。語不及之。即危行。國有道。即順命。無道。即衡命。以此三世顯名於諸侯。以上略叙晏子一生事業。越石父賢。在縲絏中。晏子出。遭之塗。

段是叙晏子好賢

前以知己論管仲此以知己論晏子是史公着意聯合處

御者一段軼事是叙晏子薦賢

石父請絕御妻請去作一樣寫皆用飽叔管仲作反襯

駁管子處語意融渾

解左驂贖之。載歸弗謝。入閨久之。越石父請絕。晏子懼然。攝衣冠謝曰。嬰雖不仁。免子於厄。何子求絕之速也。石父曰。不然。吾聞君子詘於不知己。而信於知己者。方我在縲綆中。彼不知我也。夫子既已感悟而贖我。是知己。知己而無禮固。不如在縲綆之中。晏子於是延入為上客。以上叙晏子贖越石父之事與鮑叔薦管仲對照晏子為齊相。出句二其御之妻。從門間而窺其夫。其夫為相御。擁大蓋策駟馬。意氣揚揚。甚自得也。既而歸。其妻請去。夫問其故。妻曰。晏子長不滿六尺。身相齊國。名顯諸侯。今者妾觀其出。志念深矣。嘗若有以自下者。三今子長八尺。乃為人僕。御然子之意。自以為足。妾是以求去也。其後夫自抑損。晏子怪而問之。御以實對。晏子薦以為大夫。以上叙晏君相齊軼事與管仲和齊事對照太史公曰。吾讀管氏牧民山高。乘馬輕重。九府及晏子春秋。詳哉其言之也。既見其著書。欲觀其行事。故次其傳。至其書世多有之。是以不論論其軼事。管仲世所謂賢臣。然孔子

晏子伏尸
補傳所未
及
執鞭數語
又是借題
發揮

小之豈以為周道衰微桓公既賢而不勉之至王乃稱霸哉語曰將順其美
匡救其惡故上下能相親也豈管仲之謂乎方晏子伏莊公尸哭之成禮然
後去豈所謂見義不為無勇者耶至其諫說犯君之顏此所謂進思盡忠思
退補過者哉假令晏子而在余雖為之執鞭所忻慕焉以上合論
管晏作結

伯夷傳叙君臣父子兄弟三倫已詳備了這管晏傳却於朋友夫婦二倫再三致意管仲因

鮑叔進故傳中稱美鮑叔越石父非晏子之姻親而延為上客故贊中忻慕晏子至於御者之妻
窺激其夫尤為難得前後脈絡貫通清空一氣可見伯夷傳猶是有意為文此篇則天然成妙

註

【管仲夷吾】仲是號夷吾是名字、【穎上】就是現在安徽穎上縣、【

鮑叔牙】是齊大天、【小白】是齊桓公的名字、【公子糾】是齊桓公之弟、【

九合】謂九次會合諸侯、兵車之會三、衣裳之會六、共是九合、【匡】作正字解、【

賈】音古、居貨待售叫做賈、【召忽】是公子糾的臣子、【世祿】謂世世代代

食祿於齊、【六親】是父母兄弟妻子、【四維】是禮義廉恥四字、【輕重】管

子有輕重篇、所言皆錢法、可知輕重、即指錢說、**①**【權衡】權、是秤錘、衡、是秤桿、**②**【少姬】就是蔡姬、桓公的夫人、公與蔡姬、乘舟于囿、姬蕩舟戲公、公怒遣令歸蔡、蔡人嫁之、故伐蔡、**③**【山戎】就是北戎、在今直隸遷安縣境、**④**【燕】國名、召公之後、即今之北京、**⑤**【柯】地名、**⑥**【曹沫】魯人、柯之會、沫用匕首劫齊桓、求還魯侵地、**⑦**【晏平仲嬰】平仲、是號、嬰、是名字、**⑧**【夷維】縣名、屬萊州、**⑨**【三世】指靈公莊公景公說、**⑩**【越石父】齊之賢士、**⑪**【縲綬】即鐵索、所以繫罪人、**⑫**【左驂】駕車的馬、在左者叫驂、右者叫駟、**⑬**【請絕】請與絕交、**⑭**【詘】與屈同、**⑮**【夫子】先生長者之通稱、此指晏子說、**⑯**【其御】指晏子的車夫說、**⑰**【駟馬】就是四匹馬、古人駕車、皆用四匹馬、兩服兩驂、求其迅速、**⑱**【自下】就是謙卑自下、**⑲**【牧民至九府】皆管子中的篇名、**⑳**【晏子春秋】是書名、**㉑**【將順二句】見孝經事君章、**㉒**【伏莊尸】崔子弑齊君、晏子枕尸股而哭之、見左傳、**㉓**【忻慕】忻、與欣同、很願學的意思、

白話演述

管仲，號夷吾的，是穎上縣人氏，少年時候，常與鮑叔牙交遊，鮑叔很知道他的賢能，但是管仲因家道窮苦，屢次欺騙鮑叔，鮑叔終究好好的待他，不說他的過惡，沒多時，鮑叔奉齊公子小白，管仲奉公子糾，二人遂分開了，到了小白立爲桓公時，公子糾被魯人殺死，管仲被囚，送到齊國，這時候鮑叔便薦舉管仲於桓公，桓公用他，任以國政，後來齊桓公做了霸主，九合諸侯，一匡天下，皆出於管仲的計畫啊，管仲常說道，我起先窮苦的時候，屢次和鮑叔合夥做生意，分取贏利時，我總多取些，鮑叔不說我有貪心，是知道我很窮苦的緣故，我屢次替鮑叔謀事，所謀多不中，反而窮困，鮑叔不說我無用，是知道時勢有利有不利，的緣故，我嘗屢次做官，一次被君上黜逐，鮑叔不說我無才，是知道我未曾逢時的緣故，我又屢次和人家打仗，却屢次敗走，鮑叔又不說我膽怯，是知道我有老母的緣故，公子糾事敗，召忽從他死了，我却拘囚受辱，鮑叔不說我無恥，是知道我不羞小節而恥功名不顯於天下的緣故，咳，生我的雖是父母，知我的却是鮑子了，鮑叔既經薦進管仲，却把自己處於卑下的地位，後來他的子孫，世世受齊國的俸祿，有封邑的十餘世，常常齊國有名的大夫，天下的人，不稱贊管仲的賢能，反稱贊鮑叔知道賢人，不是一件美事麼，管仲既經做了齊國的宰相，把個小小的齊國，僻處海濱，居然能轉運貨物，積聚錢財，富他的國，強他的兵，論世俗好惡

相同，所以他常說，「倉廩實然後知禮節，衣食足然後知榮辱，上服度則六親固，禮義廉恥，國之四維，四維不張，國乃滅亡。」他下出號令，像流水的源頭，處處能順着百姓的心，所以論卑而易行，人民所欲的，就順着給他，人民所不欲的，就馬上去掉，因此他的政策，往往因禍得福，轉敗爲功，不但如此，他的政策，還有一種秘奧，就是貴輕重，審權衡六個字，例如桓公實在是懷恨少姬，所以南向襲蔡，而管仲趁着勢頭，就去伐楚，責他包茅不入貢於周，桓公實在是北攻山戎，而管仲趁着順風，令燕國修召公的政治，又如柯地之會，桓公想背曹沫之約，管仲不肯，因而示信於諸侯，諸侯由此皆歸齊，所以古人說，知與之爲取，政之寶也，這是一點不錯的呀，後來管仲的富，幾與齊侯等，家有三歸，反坫，齊人不說他奢侈，及管仲死，齊人尊守他的政策，常強勝了別國的諸侯，過了一百多年，又有箇晏子出來了，晏平仲名嬰的，本是萊州夷維縣人，車齊靈公莊公和景公，皆以節儉力行四個字，爲齊國所重，既做了齊國宰相以後，他吃的沒有兩樣葷菜，夫人不穿綢緞，在朝時君和他講話，他便嚴重的陳說，不和他講話，他便嚴重的做事，國家有道理時，就直道而行，沒有道理時，就衡命而行，因爲這箇緣故，所以歷事三朝，皆能名顯諸侯，當時齊國有箇賢士，叫越石父，犯了罪，拘在綫縲之中，晏子出門，剛剛在路撞見，就解下左驂的馬，代他贖罪，並且用後車，將他載歸，到家時越

石父並不稱謝，晏子入內，稍耽擱了一息，未曾出來陪他，越石父就馬上要和他絕交，晏子聞言大驚，隨即整衣冠出謝道：「我晏嬰雖不仁，曾免足下於厄，何足下求絕就這樣的速呢？越石父道不是這樣講，我聽人說：『君子詘於不知己，而伸於知己者。』」方纔我在那綯繆之中，是他們不知道我的緣故，先生已經動念替我贖罪，可算是知己的了，既知己而又以無禮相待，這還不如在那綯繆中的好，晏子聞言，因此將他請入，作上客看待，這是一件事，此外還有一事，就是晏子做宰相時，有事出門，他馬夫的妻子，從門縫中偷看自己的丈夫，只見自己的丈夫，輦宰相御車，擁高大的車蓋，策四匹的良馬，意氣揚揚，很有得意的樣子，沒多時歸家，他的妻子要求離婚，丈夫問其緣由，他妻子道：「晏子身長不滿六尺，他竟做了齊國的宰相，聲名顯揚於諸侯，今天我看他出門時，意念很深，常有謙虛的樣子，至於你，身長八尺，却替人做馬夫，而且我看你的意念，很自以爲足，我要求離婚，就是這個緣故，後來他丈夫改過，很自謙卑起來，晏子見了，大爲詫異，問其情由，馬夫把實在情由，對答晏子，晏子知道他妻子很賢，馬上就薦舉他做了大夫。」

太史公道：我讀管子所著的牧民、山高、乘馬、輕重、九府等篇，及晏子春秋所發的言論，真是詳細極了，既經見了他所著的書，就要看他所行的事，所以替他立傳，他的書世人多有的，可以不必說，說

同姓二字
是全傳的
是目既
眼目伊有
同姓伊有
與國存亡
之義

他的軼事，管仲這人，世人都說他是個賢臣，然而孔夫子獨說他器小，是甚麼緣故呢？難道因為當時周道衰微，桓公既是個賢君，管仲不能勸勉他推行王道，僅僅稱了一個霸主麼？古語說：「將順其美，匡救其惡，故上下能相親也。」這幾句話，就是替管仲說的呢？至於晏子，因崔子弑君，他伏在莊公屍上，哭泣成禮，然後回去，這難道是見義不為無勇的人麼？每逢進諫，則又能犯顏諫諍，這真所謂進思盡忠，退思補過的人了，設使晏子現今還在，我就是替他執鞭，也是很願意的啊。

屈原列傳

司馬遷

見前

屈原者名平，楚之同姓也。為楚懷王左徒。博聞彊志，明於治亂，嫻於辭令，入則與王圖議國事，以出號令。出則接遇賓客，應對諸侯。王甚任之。以上敘屈原事，懷王被任之。上官大夫與之同列，爭寵而心害其能。懷王使屈原造為憲令，屈平屬草稿未定。上官大夫見而欲奪之，屈平不與，因讒之曰：「王使屈平為令，眾莫不

叙上官的
毒懷王的
愚都到極
點

屈平疾王
一段寫離
騷出於情
之不得已

寫離騷能
兼風雅恰
是好書

真是善讀
離騷

知每一令出。平伐其功。曰以爲非我莫能爲也。王怒而疏屈平。以上叙屈原見疏之由

平疾王聽之不聰也。讒諂之蔽明也。邪曲之害公也。方正之不容也。故憂愁

幽思而作離騷。以上叙屈原作離騷離騷者猶離憂也。夫天者人之始也。父母者人之本

也。人窮則反本。故勞苦倦極。未嘗不呼天也。疾痛慘怛。未嘗不呼父母也。屈

平正道直行。竭忠盡智以事其君。讒人間之。可謂窮矣。信而見疑。忠而被謗。

能無怨乎。屈平之作離騷。蓋自怨生也。國風好色而不淫。小雅怨誹而不亂。

若離騷者。可謂兼之矣。上稱帝嚳。下道齊桓。中述湯武。以刺世事。明道德之

廣。崇治亂之條貫。靡不畢見。其文約。其辭微。其志潔。其行廉。其稱文小而其

旨極大。舉類邇而見義遠。其志潔。故其稱物芳。其行廉。故死而不容。自疏濯

淖。汙泥之中。蟬蛻於濁穢。以浮游塵埃之外。不獲世之滋垢。皜然泥而不滓。

者也。推此志也。雖與日月爭光可也。以上論贊離騷之善美屈平既絀。其後秦欲伐齊。

屈平既紉
至楚大困
是說不聽
屈平之諫

商於未得
中去了

明年至唐
味一段言
屈平既疏
更無人能
諫

秦昭王至
歸葬一段
極寫屈原

與楚從親。惠王患之。乃今張儀佯去秦。厚幣委質事楚。曰：秦甚憎齊，齊與楚從親，楚誠能絕齊，秦願獻商於之地六百里。楚懷王貪而信張儀，遂絕齊，使使如秦受地。張儀詐之曰：儀與王約六里，不聞六百里。楚使怒去，歸告懷王。懷王怒，大興師伐秦，秦發兵擊之，大破楚師於丹浙，斬首八萬，擄楚將屈匄、遂取楚之漢中地。懷王乃悉發國中兵，以深入擊秦，戰於藍田，魏聞之，襲楚至鄧。楚兵懼，自秦歸，而齊竟怒不救楚。楚大困。明年秦割漢中地與楚，以和楚。王曰：不願得地，願得張儀而甘心焉。張儀聞，乃曰：以一儀而當漢中地，臣請往如楚。如楚，又因厚幣用事者，臣靳尚，而設詭辯於懷王之寵姬鄭袖。懷王竟聽鄭袖復釋去張儀。以上歷叙張儀之欺懷王之愚，以為屈原進諫張本。是時屈平既疏，不復在位，使於齊。顧反，諫懷王曰：何不殺張儀？懷王悔，追張儀不及。其後諸侯共擊楚，大破之，殺其將唐昧。時秦昭王與楚婚，欲與懷王會，懷王欲行，屈平曰：秦虎

孤忠強諫
懷王至死
不悟

楚人既咎
以下至豈
足福哉把
屈原三年
內憂思君
國的為事
痛文洗發
而酸情綿
人雪楚令

狼之國不可信。不如無行。懷王稚子子蘭勸王行。奈何絕秦歡。懷王卒行入
 武關。秦伏兵絕其後。因留懷王以求割地。懷王怒不聽。亡走趙。趙不內復之。
 秦竟死於秦而歸葬。以上叙屈原兩次進諫懷王不聽卒死於秦長子頃襄王立。以其弟子蘭為今尹。
 楚人既咎子蘭以勸懷王入秦而不反也。屈平既嫉之。雖放流。睠顧楚國。繫
 心懷王。不忘欲反。冀幸君之一悟。俗之一改也。其存君興國而欲反覆之一
 篇之中。三致意焉。然終無可奈何。故不可以反。卒以此見懷王之終不悟也。
 人君無智。愚賢不肖。莫不欲求忠以自為。舉賢以自佐。然亡國破家相隨。屬
 而聖君治國。累世而不見者。其所謂忠者不忠。而所謂賢者不賢也。懷王以
 不知忠臣之分。故內惑於鄭袖。外欺於張儀。疏屈平而信上官大夫。令尹子
 蘭。兵挫地削。亡其六郡。身客死於秦。為天下笑。此不知人之禍也。易曰。井渫
 不食。為我心恻。可以汲。王明並受其福。王之不明。豈足福哉。以上論列懷王始終不悟以見屈原

之孤忠
莫白

令尹子蘭聞之大怒。卒使上官大夫短屈平於頃襄王。頃襄王怒而

遷之。乃作懷沙之賦。於是懷石遂自投汨羅以死。以上叙屈原
懷石投江太史公曰。余讀

離騷。天問。招魂。哀郢。悲其志。適長沙。觀屈原所自沈淵。未嘗不垂涕。想見其

為人。及見賈生弔之。又怪屈原以彼其材。遊諸侯。何國不容。而自令。若是。讀

鵬鳥賦。同生死。輕去就。又爽然自失矣。以上論
贊作結

評 孝子不怨親，忠臣不怨君，屈原作離騷，怎麼從怨生呢？那裏知道這怨字解說，只是怨着自

己，不是怨着君王，澤畔行吟，亦像晏天號泣一樣，照這看來，怨那有不可的道理呢？但是史公作

屈原傳，其文便似離騷，蓋史公與屈子同心，宜乎這文，憂思唱歎，低回不置啊。

註 ①【左徒】官名、左右拾遺之類、②【上官大夫】姓靳名尚、楚懷王的寵臣、③

【憲令】就是法令、④【伐】謂誇其功、⑤【離騷】書名、屈子所著、⑥【國風】指詩

經周南召南、⑦【小雅】指節彼南山以下諸篇、⑧【帝馨】是高辛氏、⑨【齊桓湯武】

俱見前、⑩【蟬蛻】謂蟬所脫之殼、⑪【皜然】潔白貌、⑫【張儀】魏人以連橫事秦、

①【商於】秦二邑名，在今河南陝西間、②【丹浙】在今河南洛陽縣西、③【屈匄】楚之大將、④【漢中】秦地，在今陝西、⑤【藍田】縣名，在今陝西、⑥【鄧】即今河南鄧縣、⑦【靳尚】就是上官大夫、⑧【鄭袖】鄭國女，美而善舞，懷王封爲南后、⑨【唐昧】楚之大將、⑩【稚子子蘭】懷王的幼子名叫子蘭、⑪【武關】秦之南關，在今陝西商縣東、⑫【令尹】就是首相、⑬【一篇】指離騷、⑭【井渫不食】渫音泄，言除其井中污泥，水甚清而不食，以比賢人不用之意、⑮【王明句】言有明王在上，汲而用之，則上下並受其福、⑯【懷沙】賦名，屈原所著、⑰【汨羅】二水名，合流處，叫汨羅江，在今湖南湘陰縣北、⑱【天問招魂哀郢】均離騷篇名、⑲【長沙】今湖南長沙縣、⑳【賈生】即賈誼，爲長沙太傅時，過湘水曾投書以弔屈原、㉑【鵬鳥賦】賈生所著，楚人呼鵙鳥叫做服，賈生作此賦，以自傷其志、

白話演述

屈原名平，是楚國的同姓，曾做懷王左拾遺的官，他的見聞廣博，志慮剛強，明白國家的治亂，嫻習文章的奧妙，上朝則和王商量國家大事，發出號令，退朝則招待賓客，酬答諸侯，懷王很寵用他，

其時有個上官大夫靳尚，和他同朝爭寵，心裏很忌妒他有才能，一天懷王命屈原撰一法令，屈原起了草稿，尙未改正，上官大夫見了，便要奪取，屈原不肯給他，上官大夫因譖愬於王道，王啊，你命平屈代撰號令，那箇不知，但每一號令發出，屈平便自矜其功，道：除了我沒有人可以能撰的，懷王聽了大怒，便和屈平疏遠，屈平恨王聽察的不聰，毀謗的塞明，邪曲的害公，方正的不容，所以憂愁深思，著了一卷離騷，這離騷兩字，與遭憂差不多，大概天是人的緣起，父母是人的根本，人窮則反本，所以勞苦到了極點，沒有不呼天的，疾病痛苦到了極點，沒有不呼父母的，屈平直道而行，竭智盡忠，以事其君，而讒人離間他，這可算是窮極了，信而見疑，忠而被謗，能夠不怨麼？我看屈平著離騷，大半從怨裏發生的，國風好色而不淫，小雅怨誹而不亂，像離騷的文字，可算是兼而有之了，離騷上稱帝譽，下說齊桓，中間兼述湯武，拿來譏刺世事，發明道的德廣大，凡古今治亂的條貫，沒有不盡見的，他的文字，很簡約，詞句很隱微，志念很純潔，品行很清廉，其論文雖小，而意旨却很大，舉類雖近，而義理卻很遠，他志念純潔，所以稱物也芳香，他品行清廉，所以寧死不肯自疏遠，就是沈溺在汙泥的中間，却像蟬脫殼似的，把穢物除去，以浮游塵埃的外面，不沾染世途的塵垢，真古語所謂齠然泥而不滓的人啊，推他的志念就是和日月爭光，也可以的，屈平既被廢棄，後來秦國

要想攻打齊國，齊國和楚國交好，秦惠王怕他，却令張儀假意去秦，拿厚重的儀物，作爲質見，來做楚國臣子，因而說道：秦狠憎厭齊國，齊國現在和楚國交好，楚國如果能斷絕齊好，秦人願平商於一帶的六百里地，楚懷王聞言，貪秦國六百里地，遂深信張儀，便絕了齊好，命使臣往秦國，接受土地。張儀詭對來使道：我和你王立約，只是六里，不會說六百里，楚使發怒，回去把這事報告懷王，懷王大怒，大起兵伐秦，秦人出兵對敵，大敗楚兵於丹浙地方，殺了楚兵八萬，擄得楚國大將屈匄，又取楚國漢中之地，懷王恨極，乃發出傾國之兵，深入秦地，和秦人戰於藍田，是時魏國探得消息，暗地發兵攻楚，直到鄧縣地方，楚兵怕他，從秦國逃歸，那時齊人因懷着怒，不來救楚，楚因此大困。明年，秦割漢中地給楚講和，楚王道，不願得漢中地，願得張儀以殺心頭之恨，張儀聽了，對秦王道，拿我一個張儀，當得漢中之地，臣請往楚國一走，及到楚國，又把厚重的禮物，送給楚國權臣靳尚，叫他設了詭計，誘說懷王的寵姬鄭袖，懷王竟聽了鄭袖的話，又把張儀放走，這時候屈平正被廢棄，不在朝內，出使到齊，及返國，諫懷王道，怎麼不殺却張儀呢？懷王自悔失計，差人追轉張儀，已來不及，後來諸侯，同來攻打楚國，大敗楚兵，殺了楚將唐昧，其時秦昭王和楚結了婚姻，要想和懷王一會，懷王打算起身，屈平諫道：秦是虎狼的國度，不可相信，不如不去爲佳，這時懷王的小兒子名子

蘭的一定勸王起身，說道：「怎麼絕了秦國歡心，懷王遂起身往秦，走進武關時，秦國伏兵斗起，斷絕他的歸路，因此拘留懷王，要求他割地。」懷王怒從中發，不肯答應，逃走到趙，趙不肯收留，再奔入秦，竟死在秦國，將他的屍身歸葬於楚。楚王長子頃襄王嗣立爲君，用其弟子蘭做令尹，楚人既埋怨子蘭勸懷王往秦，不得反國，屈平亦深恨之，雖是廢棄，那心目裏依然顧念楚國，思戀懷王，一心想他返國，希望他良心一悟，風俗一改，所以他存君興國的念頭，反來覆去，在離騷每篇的中間，再三致意，但是事到無可奈何，所以懷王終不能返國，因此可見懷王終不能醒悟啊！大凡做君的，不論智愚賢不肖，沒一箇不想求忠臣以自用，起賢人以自助，然而亡國敗家相連接，那聖君治國，數世不得見，他所說的忠臣並不忠，所說的賢臣並不賢，懷王只因不知忠奸的分別，所以裏面被鄧袖所惑，外面被張儀所欺，疏遠了屈平，而信用了上官大夫，令尹子蘭，以致兵挫地削，亡了漢中六郡，身死於秦，被天下人嗤笑，這總是不知人的禍害哪！易經上說：「易經上說，汲不食，爲我心惻，可以汲王明，並受其福。」懷王因爲不明的緣故，難道能夠受福麼？令尹子蘭聽得這件事，不覺大怒，就差上官大夫，在頃襄王面前，說他許多的短處，頃襄王大怒，就把屈平驅逐到江南地方，屈平抱了一團憤氣，因作懷沙賦一篇，後來抱了一塊石頭，竟自投汨羅江死了。太史公道：我讀離騷中天問，招魂哀郢，

諸篇，心裏很悲憐他的志念，到長沙，經過屈原抱石投水的地方，未嘗不流淚，想見他的爲人，及見漢賈生弔屈原的文，又怪屈原有這樣的材能，倘使遊說諸侯，那一國不用他，爲什麼自苦如此呢？後來再讀賈生鵬鳥賦上的同生死，輕去就，兩句話，我又不覺爽然自失了。

游俠傳序

司馬遷

見前

借韓子口中言作起
略抑遊俠
不是正面
文字
季次原憲
沒有什麼
功業尙且
有志正見
得遊俠不
可無傳

韓子曰。儒以文亂法。而俠以武犯禁。二者皆譏而學士多稱於世。云至如以術取宰相卿大夫。輔翼其世主功名。俱著於春秋。固無可言者。及若季次原憲。閭巷人也。讀書懷獨行君子之德。義不苟合當世。當世亦笑之。故季次原憲終身空室蓬戶。褐衣疏食。不厭死而已。四百餘年。而弟子志之不倦。以上以儒與俠並提。以見儒林有傳而遊俠不可無傳。是一篇綱領。今遊俠其行雖不軌於正義。然其言必信。其行必果。已諾必誠。不愛其軀。赴士之阨。困旣已存。亡死生矣。而不矜其能。羞伐其德。

今遊俠一段
接寫遊俠正面

鄙人一段
言世俗之遊俠

拘學以下
概世論之
不平大為
遊俠增價

古布衣以
下方點出

蓋亦有足多者焉。以上言游俠之所以可傳且緩急人之所時有也。太史公曰：昔者虞舜窘於井廩，伊尹負於鼎俎，傅說匿於傅巖，呂尚困於棘津，夷吾桎梏，百里飯牛，仲尼畏匡，菜色陳蔡。此皆學士所謂有道仁人也。猶然遭此畜况以中材而涉亂世之末流乎？其遇害何可勝道哉！以上言緩急人所時有不可無游俠鄙人有言曰：何知仁義已嚮其利者為有德？故伯夷醜周，餓死首陽山，而文武不以其故貶王，跖躋暴戾，其徒誦義無窮。由此觀之，竊鈞者誅，竊國者侯，侯之門仁義存，非虛言也。以上言世俗只知有利不知有游俠之義今拘學或抱咫尺之義，久孤於世，豈若卑論儕俗，與世浮沉而取榮名哉？而布衣之徒，設取予然諾，千里誦義為死，不顧世，此亦有所長，非苟而已也。故士窮窘而得委命，此豈非人之所謂賢豪間者耶？誠使鄉曲之俠，予季次原憲比權量力，効功於當世，不同日而論矣。要以功見言信，俠客之義，又曷可少哉！以上一再贊嘆游俠以見俠與儒並重是史公為游俠立傳之本旨古布衣之俠靡得而聞。

本傳先借
豪貴為俠
客裝門面
下寫閭里
之俠極力
贊揚以洩
胸中憤氣

至如以下
寫遊俠與
豪暴大有
區別

已近世延陵孟嘗春申平原信陵之徒皆因王者親屬藉於有土卿相之富

厚招天下賢者顯名諸侯不可謂不賢者矣比如順風而呼聲非加疾其勢

急也至於閭巷之人修行砥名聲施於天下莫不稱賢是為難耳以上言閭里之俠尤難

可能然儒墨皆排擯不載自秦以前匹夫之俠湮沒不見余甚恨之以余所

聞漢興有朱家田仲王公劇孟郭解之徒雖時扞當世之文網然其私義廉

潔退讓有足稱者名不虛立士不虛附至如朋黨宗彊比周設財役貧豪暴

侵凌孤弱恣欲自快遊俠亦醜之余悲世俗不察其意而猥以朱家郭解等

令與豪暴之徒同類而共笑之也以上言所以為游俠立傳之本意作結

評

史公傳遊俠只當作史公自傳看，不當作遊俠傳看，怎麼緣故呢，因為史公受了腐刑，沒有

人去搭救他，故發憤來傳遊俠，篇中如說有足多，又說非苟而已，又說賢豪間，又說曷可少，又說

是為難，又說有足稱，凡六贊遊俠而抑揚往復，胸中多少不平之氣，全為寫出，真是妙文。

註

●【韓子】就是韓非、●【亂法】指舞文弄墨、●【季次原憲】公皙哀字季次、原憲名思、都是孔子弟子、●【褐衣】是毛布之衣、●【疏食】就是粗飯、●【遊俠】好交遊、而能急人之難的叫遊俠、●【不軌】作不循講、●【虞舜句】舜父瞽瞍、使舜上修廩、自下放火燒之、又使舜下浚井、自上以石蓋之、而舜皆不死、●【伊尹句】伊尹湯之賢相、名摯、初以割烹、要湯爲相、●【傳說句】傳說、初、代胥靡版築於傅巖之野、高宗求得之、遂爲商賢相、●【呂尙句】呂尙即太公望、行年七十、嘗賣食於棘津、●【夷吾句】夷吾即管仲、魯人囚送於齊、遂爲相、●【百里句】百里奚、初事虞公、不用、去到秦、爲人飯牛、穆公用之、號五羖大夫、●【仲尼句】匡人惡陽貨、孔子到匡、以貌似陽貨、匡人圍之、又在陳蔡絕糧、面有餓色、●【伯夷醜周】醜作惡字講、見伯夷傳、●【跖躄】跖是柳跖、柳下惠之弟、躄是莊躄、二人皆大盜、●【竊鉤四句】出莊子胠篋篇、●【咫尺】八寸叫做咫、十寸叫做尺、●【布衣】當平民講、●【委命】謂委託性命、●【延陵】即吳季札、●【孟嘗】齊田文、●【春申】楚黃歇、●【平原】趙勝、●【信陵】魏無忌、●【儒墨】指當時的儒家墨家、

●【朱家】漢初魯人，爲人任俠，所存活豪士以百數，●【田仲】楚人喜劍術，●【王公】疑卽王孟，俠名著於江淮之間，●【劇孟】漢洛陽人，●【郭解】漢軹人，自稱朱家而後，首推郭解，●【文網】猶說法禁，●【宗彊比周】謂以彊爲宗，而互相朋比，●【設財役貧】謂施財以役使貧民、

白話演述

韓非子說，儒以文亂法，俠以武犯禁，這兩種人都有缺點的，那儒家的學士，偏偏爲人所稱頌呢，至於儒不成儒，俠不成俠，專用詐術，巧取宰相卿大夫的高位，這種人更不必說了，他們居然輔翼當世的雄主，所建的功，所立的名，統統書在春秋的上頭，沒有說他不好的，雖然，這種人品格卑鄙，原沒有可說的資格呢，像那季次原憲，是閭巷的人，讀書自娛，懷獨行君子的德，他不肯和當世的人，同流合污，那當世的人，也很非笑他的，所以他就一生一世，埋沒在空室蓬戶的裏頭，穿的是褐衣，食的是蔬食，沒有厭的時候，直至死而後已，到現在已有四百多年，那後世學者還稱頌他呢，現在游俠的一流人物，他的行爲，雖軼出範圍以外，只是他所說的話，一定能夠實行的，他所做的事，一定能夠成功的，他承諾了，一定不會反悔的，他答應了，一定不會怕死的，他救人的厄困，不顧自

己的存亡死生，一定能救到底的，而且不矜己能，恥誇己德，這種人爲世所稱道，真有可以崇拜的地方呢。況且緩和急是人們所常有的，那裏可以少得這種游俠的人呢。太史公說，從前虞舜受窮在井廩，伊尹受辱在鼎俎，傅說匿在傅巖，呂尙困在棘津，管仲桎梏，百里販牛，仲尼畏匡，困在陳蔡。這不是學士所稱他做有道的仁人麼，尙且要受這種災難，況是個中材，那裏可以涉亂世的末流呢，所以遇害的人就很多了，鄙野的人說，那個知道仁義，不能享他的利，就說他有德了，所以伯夷、醜周、餓死首陽，那文武並不因這個緣故，貶損他的王號，柳跖、莊騫，都是著名的大盜，應該是人所吐棄了，他的徒黨，却個個都稱頌他呢，照這樣看來，「竊鉤者誅，竊國者侯，侯之門仁義存」，莊子所說的話，果然是不錯的，他們做儒生的，拘守文義，抱井蛙的見，孤立在世，那裏肯卑論儕俗，隨世沉浮，取當世的榮名呢，那游俠的一流人物，慎取與，重然諾，不論什麼人，都稱頌他的，這種人也有所長的，難道是苟且的麼，所以士當窮窘的時候，能夠有游俠的替他援手，那就可以存亡死生了，這不是世所稱爲在賢豪之間的麼，如果把鄉曲的俠，和季次原憲，比權量力，効功當世，那裏可以同日論呢，但從濟人立身兩方面看來，那俠客的行爲，怎麼可以輕視呢，古時布衣之俠，他的行爲，我是無從聽見了，近世的游俠，像延陵呀，孟嘗呀，春申呀，平原呀，信陵呀，他們這班人，統是王者親

屬，擁有土地卿相的富厚，能招天下的豪俊，顯名諸侯，不能說他不是賢者了，但是以他們的地位，做這種事，譬和順風而呼，沒有不響應的，那並不算難事呢，至於閭巷的游俠，修行砥名，名聞天下，沒有一個不知道他是賢者，那便是難的了，只是儒和墨兩家，都輕視俠客，所以他們的書裏，統統排擠不載呢，自從秦朝以前，匹夫的俠，是很多的，可惜沒有人傳他，湮沒不見，我心裏狠有點懷恨，我所耳聞的，漢興以來，也有四五個人，什麼朱家呀，田仲呀，王公呀，劇孟呀，郭解呀，他們都是游俠的一流人物，他的行爲，雖犯當世的法網，但是他所抱的主義，不貪人的利，那便是廉潔呢，不誇己的功，那便是退讓呢，他的高義俠情，難道不足稱的麼，名不虛立，士不虛附，這真是游俠的優點呢，還有一種豪暴的人，結黨恃強，互相聯絡，設財役貧，侵凌孤弱，恣欲自快，不但不是游俠，那游俠的人，還要非笑他呢，我所悲的是世俗的人，不朋白游俠的行爲，把朱家郭解一流人，和豪暴的人，等類齊觀，簡直是輕視游俠的人了。

滑稽列傳

司馬遷

見前

寫滑稽反
從六藝中
說來這真
是史公的
滑稽了

談言二句
本傳大旨
在此

齊威至三
十六年寫
滑稽第一
功

孔子曰。六藝於治一也。禮以節人。樂以發和。書以道事。詩以達意。易以神化。
 春秋以道義。太史公曰。天道恢恢。豈不大哉。談言微中。亦可以解紛。以上由六藝說則滑稽是立傳之本旨
 淳于髡者。齊之贅壻也。長不滿七尺。滑稽多辯。數使諸侯。木嘗屈辱。
以上略叙淳于髡之生平齊威王之時。喜隱。好為淫樂。長夜之飲。沈湎不治。委政卿大夫。百官荒亂。諸侯並侵。國且危亡。在於旦暮。左右莫敢諫。淳于髡說之以隱曰。國中有大鳥止王之庭。三年不蜚。又不鳴。王知此鳥何也。王曰。此鳥不飛則已。一飛冲天。不鳴則已。一鳴驚人。於是乃朝諸縣令長七十二人。賞一人。誅一人。奮兵而出。諸侯振驚。皆還。齊侵地。威行三十六年。語在田完世家中。以上鳥為喻齊威內政
 威王八年。楚大發兵加齊。齊王使淳髡之趙。請救兵。齎金百斤。車馬十駟。淳于髡仰天大笑。冠纓索絕。王曰。先生少之乎。髡曰。何敢。王曰。笑豈有說乎。髡曰。今者臣從東方來。見道傍有饌田者。操一豚蹄。酒一盃。而祝曰。甌

威王八年
至引兵而
去寫滑稽
第二功

上說一斗
一石此又
添二斗五
六斗八斗
文情極參
差鉅落之
妙

竄滿^{十五}、簞^{十五}、汗邪滿車、五穀蕃熟、穰穰^{十六}、滿家。臣見所持者狹、而所欲者奢、故笑之。
 於是齊威王乃益齎黃金千鎰^{十七}、白璧十雙、車馬百駟、髡辭而行。至趙、趙王與
 之精兵十萬、革車千乘。楚聞之夜、引兵而去。以上以讓山為喻、却退楚兵。威王大悅。置酒後
 宮、召髡賜之酒。問曰：「先生能飲幾何而醉？」對曰：「臣飲一斗亦醉、一石亦醉^{十八}。威
 王曰：「先生飲一斗而醉、惡能飲一石哉！其說可得聞乎？」髡曰：「賜酒大王之前、
 執法在傍、御史在後、髡恐懼俯伏而飲、不過一斗、徑醉矣。若親有嚴客、髡帑^{十九}
 觀^{二十}、鞞侍酒於前、時賜餘瀝、奉觴上壽、數起飲、不過二斗、徑醉矣。若朋友交
 游、久不相見、卒然相睹、歡然道故、私情相語、飲可五六斗、徑醉矣。若乃州閭^{二十一}
 之會、男女雜坐、行酒稽留^{二十二}、六博投壺、相引為曹、握手無罰、目眙不禁、前有墮^{二十三}
 珥、後有遺簪、髡竊樂此、飲可八斗而醉。二參日暮酒闌、合尊促坐、男女同席、
 履舄交錯、杯盤狼籍、堂上燭滅、主人留髡而送客、羅襦襟解、微聞薌澤、當此

之時。髡心最歡。能飲一石。故曰酒極。則亂。樂極。則悲。萬事盡然。言不可極。極之而衰。以諷諫焉。齊王曰善。乃罷長夜之飲。以髡爲諸侯主客。宗室置酒。髡嘗在側。以上以飲酒爲喻罷其淫樂長夜之飲。

評

史公一書上千古無所不有。此忽撰出一篇調笑嬉戲的文章。但見齒牙伶俐。奇絕妙絕。

篇中叙滑稽三段。却側重在飲酒一段。故先把「好爲長夜之飲」一句鋪叙在前。作爲全篇眼目。及說到飲酒情事。從一斗到五六斗。却以「徑醉矣」三字提醒。意說那時還有主張。到了男女同席。飲至一石時。便弄得毫無體統。可見樂極生悲。已隱隱逼到威王。這真是談言微中了。

註

①【六藝】就是六經。②【恢恢】大的樣子。③【中】去聲。當合字解。④【解

紛】解釋紛爭。⑤【淳于髡】淳于姓。髡名。齊人。⑥【贅】音最。家貧無財聘娶。

以身質於女家。叫做贅婿。⑦【長夜】從夜到旦。⑧【沈湎】是說沉溺於酒。⑨【蜚

】同飛。⑩【齋】音之。當送字講。⑪【冠纓】就是帽繩。⑫【索】作盡字講。⑬【

甌窶】音謳婁。高地磽瘠之田。⑭【箛】是竹籠。⑮【汙邪】卑下之田。⑯【穰穰】

豐盛的樣子、①【鑑】二十四兩叫做鑑、②【一斗】是小杯、③【一石】是大杯、④【徑】當直字講、⑤【卷觀】音捲溝，是說收束臂衣、⑥【鞠脛】脛，音置，是說曲身小跪、⑦【奉觴】就是捧杯、⑧【道故】是叙故舊之情、⑨【州閭】就是鄉里、⑩【稽留】當遲留講、⑪【六博】局戲，就是雙陸、⑫【貽】音移，直視的樣子、⑬【珥】音耳，就是耳環、⑭【酒闌】飲酒半罷叫做闌、⑮【尊】就是酒杯、⑯【狼藉】是不齊整、⑰【羅襦】是羅質的短衣、⑱【薝澤】是芳香的氣味、⑲【主客】官名，掌接待賜給等事、

演話白述

孔子說，六經的文詞，雖然不同，但是關於治天下的道理，倒是一樣的，禮所以節人，樂所以發和，書所以載事，詩所以達意，易所以神化，春秋所以道義，太史公說天道恢宏除掉六經以外，豈不是也很大的麼，即如滑稽的一流人物，所談的話，洞中竅要，也可以解紛亂呢，這淳于髡本來是齊國的一個贅婿，他身長不滿七尺，而滑稽多辯，屢次出使諸侯王，未嘗給人家屈辱，齊威王在位時，歡喜隱語，並歡喜爲淫樂長夜的飲宴，差不多沈溺在酒裏，不理朝事，把政事委任卿大夫，百官荒

亂，諸侯並來侵亂他的土地，國勢危亡，差不多早不保暮的樣子，左右親近，沒一個敢前來諫，也此時淳于髡說王以隱語道：「國中有一隻大鳥，住在王的庭上，三年不飛，又不鳴，王啊，你可知道這鳥是什麼意念呢？」王說：「這鳥不飛就罷，一飛便要冲天，不鳴就罷，一鳴便要驚人，說罷就此令下諸縣長來朝，沒多時來朝的七十二人，賞了一人，殺了一人，馬上起兵出境，諸侯見了，大大的吃驚，都歸還齊國所侵削的土地，威行三十六年之久，這些話俱在田完世家中見過的。」威王八年，楚國起兵來伐齊，齊王差淳于髡往趙請救兵，命他賣金百斤，車馬十駟，淳于髡見了，仰天大笑，連帽纓都笑斷了。王道：「先生以為少麼？」髡道：「怎敢說少？」王道：「你這笑，難道有說法麼？」髡道：「今天臣從東方來，見路邊有個老農，在神前求田穀豐熟，但是他用一隻豚蹄，酒一盃，祝告道：『高田滿篝，低田滿車，五穀蕃盛，要穰穰的滿家。』」臣看見他所持的很少，所欲望的很多，所以笑他。齊威王聽了，曉得他的意思，馬上加送黃金千鎰，白璧十雙，車馬百駟，髡辭謝起身，到趙，趙王給與精兵十萬，革車千乘，楚國聞知，當夜帶兵逃去。威王心下大喜，置酒後宮，召髡前來，賞賜他的美酒，因而問道：「先生能吃若干纔醉？」對道：「臣飲一斗亦醉，一石亦醉。」威王道：「先生飲一斗就醉了，怎能夠吃一石呢？」這句話的解說，可講給我聽麼？」髡道：「在大王面前，賞賜臣酒，那執法官在旁，御史官在後，臣恐懼俯伏而飲，不過一斗就

醉了，設如親友，中有尊嚴的客，髡要捲起臂衣，鞠着躬，跪在地上，侍酒在旁，把飲剩的賜我，還要捧觴上壽，時起時坐，沒有安適的形狀，所以飲不過二斗就醉了，設如朋友交遊，久不相見，猝然會面，握手言歡，縱談舊事私情，這時候可以飲五六斗了，又如州里會宴的時候，男女雜坐，行酒相樂，或六博投壺，各爭勝負，或同輩相引，握手也不罰，直視也不禁，座上的女子，有脫落耳環的，有遺失玉簪的，這時候頗覺快樂，能飲八斗而醉到二三分之數，等到日暮酒闌的時候，大家拿了酒杯，胡亂雜坐，男女同席，平底高底的鞋相錯雜，大杯小盞皆狼籍，堂上的燭也點完了，主人把客都送出去，祇把我一人留下，這時已夜深了，那侍髡的女子，羅襦衿解，覺得有微微的香澤，透入鼻端，這時候髡心最歡喜，最高興，那就能夠飲一石了，所以古語說，酒到盡頭便亂，樂到盡頭便悲，萬事總是這樣，就是說話，也不可過度，太過度，就不好了，因借此以諷諫齊王，齊王道，你的話，很不錯，從此罷了長夜之飲，便叫髡做諸侯的主客，所以每逢宗室擺酒時，髡常常在旁陪飲呢。

貨殖傳序

司馬遷

見前

引老子語
說入反觀
貨殖

善者因之
五句千古
不刊之論

雜叙四方
土產筆勢
奇矯

老子曰。至治之極。鄰國相望。雞狗之聲相聞。民各甘其食。美其服。安其俗。樂其業。至老死不相往來。必用此為務。輓近世塗民耳目。則幾無行矣。以上引老子言至治

之世不知有貨殖為一篇總冒 太史公曰。夫神農以前。吾不知己。至若詩書所述。虞夏以來。耳目欲極聲色之好。口欲極芻豢之味。身安逸樂。而心誇矜勢能之榮。使俗之漸民久矣。雖戶說以眇論。終不能化。故善者因之。其次利導之。其次教誨之。其次整齊之。最下者與之爭。以上言虞夏以來。因世俗所趨。不能不有貨殖 夫山西饒材竹。穀。鱸。旄。玉石。山東多魚鹽漆絲。聲色。江南出柘梓。薑桂。金錫。連丹。沙犀。璵璠。珠璣。齒。革。龍門。碣石。北多馬牛。羊。旃裘。筋角。銅鐵。則千里往往山出。棊。菑。此其大較也。皆中國人民所喜好。謠俗被服。飲食。奉生。送死之具也。以上言各地土產為貨殖之原 故待農而食。虞而出之。工而成之。商而通之。此寧有政教發徵。期會哉。人各任其能。竭其力以得所欲。故物賤之徵。貴之徵。賤各勸其業。樂其事。若水之趨下。

日夜無休時。不召而自來。不求而民出之。豈非道之所符而自然驗耶。周書曰。農不出則乏其食。工不出則乏其事。商不出則三寶絕。虞不出則財匱少。

財匱少而山澤不辟矣。此四者。民所衣食之原也。原大則饒。原小則鮮。上則

富國。下則富家。貧富之道。莫之奪予。而巧者有餘。拙者不足。以上言農工商虞四者為貨殖之母

國家貧富即視此四者能力以為衡故太公望封於營丘。地瀉鹵。人民寡。於是太公勸其女功。極

技巧。通魚鹽。則人物歸之。繼至而輻湊。故齊冠帶衣履。甲天下。海岱之間。斂

袂而往朝焉。其後。齊中衰。管子修之。設輕重九府。則桓公以霸。九合諸侯。一

匡天下。而管氏有歸位。在陪臣。富於列國之君。是以齊富彊。至於威宣也。二五

上引太公管仲治齊為貨殖富國之證故曰。倉廩實而知禮節。衣食足而知榮辱。禮生於有而廢

於無。故君子富好行其德。小人富以適其力。淵深而魚生之。山深而獸往之。

人富而仁義附焉。富者得勢。益彰。失勢則客無所之。二六而不樂夷狄。益甚。二七

史公雖是
有激而發
實亦確論

引太公是
第一個善
貨殖的人
引管仲是
第二個善
貨殖的人

曰千金之子不死於市。此非空言也。故曰天下熙熙皆爲利來，天下攘攘皆爲利往。夫千乘之王，萬家之侯，百室之君，尙有患貧而况匹夫編戶之民乎？
以上言貨殖不與則貧乏不能自存作結

〔評〕景公千駟，不及顏子一瓢，史公怎麼把勢利看得這樣重呢？只因爲了李陵的禍，自傷家貧，不能自贖，故借這篇貨殖傳來，自寫牢騷，看他盛稱齊國富強，並得勢失勢的話，不肯把利勢放下，實是胸中有激，故不覺淋漓感慨吐露出來，當與遊俠傳序同稱千古。

〔註〕

●【老子】姓李名耳，春秋時周之柱下史，做道德經五千言，●【輓】同挽，●【塗】當粉飾講，●【無行】是說沒有這等美行，●【芻豢】草食叫做芻，如牛羊之類，穀食叫做豢，如犬豕之類，●【漸】音箋，當漸染講，●【眇】同妙字講，●【鱸】鱸是苧麻，可以織布，旄是犛牛之尾，●【柁梓】皆大木名，●【連丹沙犀】連，是未鍊成的鉛，丹，是朱砂，沙，是細沙，犀，是犀牛，●【璆璠】是龜類動物，其甲可以製器，●【旃裘】旃，與氈同，裘是皮衣，●【山出棊置】極言其多，●【謠

俗】當世俗講、**①**【太公望】就是呂望、**②**【營邱】齊地、在今山東臨淄縣西北、**③**【瀉鹵】音昔魯、爲海邊鹹水所漬之地、可煮鹽、**④**【繼】負小兒的布帛、**⑤**【輻】車輪中直木、**⑥**【管子】就是管仲、**⑦**【輕重】指錢的輕重、**⑧**【九府】掌財幣的官、**⑨**【三歸】臺名、**⑩**【陪臣】古者諸侯的大臣、對於天子稱陪臣、**⑪**【威宣】威王宣王、皆戰國時齊君、**⑫**【以而】當已而講、**⑬**【諺】是土語、**⑭**【熙熙】當和樂講、**⑮**【攘攘】當衆多講、**⑯**【編戶】編列戶口的百姓、

白話演述

老子說：「古來至治之極，鄰國相望，雞犬之聲相聞，民各甘其食，美其服，安其俗，樂其業，至老死不相往來，必用此爲務，輒近世塗民耳目，則幾無行矣。」太史公說：神農以前的事，我是不知道的，至於詩書所載，虞夏以來的事，便沒有這等風俗了，耳目要極聲色的好，口要極芻豢的味，身要極逸樂的事，那個心還要誇矜勢能的榮耀呢，在上的如此，做百姓的耳濡目染，統統都是這樣的，這些百姓，雖家家說以微妙的言論，只怕漸染已久，終不能夠感化了，所以第一對於善者要因他的，第二要利導他的，第三要教誨他的，第四要整齊他的，最下的就是和他爭了，我們中國，山西的地

方，多材呀，竹呀，穀呀，鹽呀，旄呀，以及玉和石呀，山東的地方，多魚呀，鹽呀，以及漆絲聲色呀，江南的地方，多楠呀，梓呀，薑呀，桂呀，金錫連丹呀，沙犀璫瑁呀，以及珠璣齒革呀，龍門碣石以北的地方，多馬呀，牛呀，羊呀，以及旃裘筋角呀，至於銅鐵，則更多了，千百里內，往往山出棊置呢，這不過是大概的情形啊，這些出產，皆是我中國人民所喜好，世俗上衣服飲食，以及養生送死，所必要的東西，但是米粟是農人所種的，沒有農人，那裏有米粟呢，林木是虞人所掌的，沒有虞人，那裏有林木呢，器用是工人所作的，沒有工人，那裏有器用呢，貨物是商人所通的，沒有商人，那裏有貨物呢，這幾件事，難道有政教發徵期會麼，天下的人，個個任自己的能，竭自己的力，纔可得所欲的東西，現在很賤的東西，便可徵將來的必貴，現在很貴的東西，便可徵將來的必賤，只是物的貴賤，沒有可以預料的，但使做百姓的，能夠交相勸勉，勸業樂事，好像水的趨下，沒有休息的時候，不召自來，不求自至，這不是自然的效驗麼，周書上說「農不出則乏其食，工不出則乏其事，商不出則三寶絕，虞不出則財匱少，財匱少而山澤不辟矣」，這四事是百姓衣食的源，源大，那財自饒裕，源小，那財自匱乏，上可以富國，下可以富民，所以貧的貧，富的富，那個能夠爭奪呢，智巧的有餘，愚拙的不足，這是一定不易的，從前太公望封營丘的地方，地近海濱，是產鹵的地方，而且百姓稀少，貧古極了，所

以太公想出致富的法子，勸女工，那女子沒有一個不勤儉的，極技巧，那工匠沒有一個不動作的，通魚鹽，那商賈沒有一個不獲利的，這時候人物的繁多，好像錢串的相連，又像車輻的接踵，所齊國的冠帶衣履，比那各國好得多了，海岱的中間，斂袂往朝，總算是宮庶極了，後來齊國中衰，幸虧管子修太公的遺業，說輕重九府，桓公就因以稱霸，九合諸侯，一匡天下，就是管子位在陪臣，也有三歸，其富比那列國的君侯差不多呢，所以齊國的富強，一直到威宣的時代，還沒有衰敗呢，管子說「倉廩實而知禮節，衣食足而知榮辱」這兩句話是一點不錯的，可見富的時候，都曉得道理，貧的時候，連道理都不曉得了，所以做君子的富，能夠行仁義，做小人的富，能夠盡力作，很深的淵，那魚自然生的，很深的山，那獸自然往的，很富的人，那仁義自然附的，富者能夠得勢，自然越加威赫了，如果一旦失勢，那一般趨炎附勢的，沒有容身的地了，心裏就不舒服，反眼不相識，比夷狄還又不好呢，俗語有句話「千金之子，不死於市」這却不是虛語啊，所以人說「天下熙熙，皆爲利來，天下攘攘，皆爲利往」這幾句話是不錯的，所以千乘的主，萬家的侯，百室的君，尙且要患貧呢，況是編戶的百姓，那有不憂貧的道理呢。

報任安書

推賢進士
四字是一
篇的綱領

自點以上
叙所以緣
故相師的

幸勿為過
以上叙報
書的矛盾

司馬遷 見前

太史公牛馬走。司馬遷再拜言。少卿足下。曩者辱賜書。教以慎於接物。推賢
 進士為務。意氣懃懃。懇懇若望。僕不相師。而用流俗人之言。僕非敢如此也。
 僕雖罷駑。亦嘗側聞長者之遺風矣。顧自以為身殘處穢。動而見尤。欲益反
 損。是以獨抑鬱而誰與語。諺曰。誰為為之。孰令聽之。蓋鍾子期死。伯牙終身
 不復鼓琴。何則。士為知己者用。女為悅己者容。若僕大質已虧。缺矣。雖材懷
 隨和。行若夷。由終不可以為榮。適足以見笑。而自點耳。以上答所以書辭宜答。
 會東從上來。又迫賤事。相見日淺。卒卒無須臾之間。得竭志意。今少卿抱不
 測之罪。涉旬月。迫季冬。僕又薄從上雍。恐卒然不可為諱。是僕終已不得舒
 憤懣。以曉左右。則長逝者魂魄私恨無窮。請略陳固陋。闕然久不報。幸勿為
 過。以上言報書之遲及所以不能不報之故。僕聞修身者。智之符也。愛施者。仁之端也。取予者。義之

禍莫下如怨如
段如中鬱如
恨胸不堪之
勃不情吐
露盡情吐

尚何言哉
以能致功
不致功
名能致功
文勢淋
漓悲壯

表也。恥辱者，勇之決也。立名者，行之極也。士有此五者，然後可以托於世而
 立於君子之林矣。故禍莫憐於欲利，悲莫痛於傷心，行莫醜於辱先，詬莫大
 於宮刑。刑餘之人，無所比數，非一世也。所從來遠矣。昔衛靈公與雍渠同載，
 孔子適陳，商鞅因景監兒，趙良寒心，同子參乘，袁絲變色。自古而恥之，夫中
 材之人，事有關於宦豎，莫不傷氣。而况於慷慨之士乎？如今朝廷雖乏人，奈
 何？令刀鋸之餘，薦天下之豪俊哉。以上言此時形體已虧不足以薦士僕賴先人緒業，得待罪輦
 轂下二十餘年矣。所以自惟上之不能納忠效信，有奇策材力之譽，自結明
 主。次之又不能拾遺補闕，招賢進能，顯巖穴之士。外之不能備行伍，攻城野
 戰，有斬將奪旗之功。下之不能積日累勞，取尊官厚祿，以為宗族交游光寵。
 四者無一遂，苟合取容，無所短長之效，可見於此矣。鄉者僕亦嘗廁下大夫
 之列，陪奉外庭末議，不以此時引綱維，盡思慮。今已虧形為掃除之隸，在闕

且事本末
以下叙自
己所以取
禍在救李
陵文勢奔
放直到忍
辱著書爲
止

茸之中乃欲仰首伸眉論列是非不亦輕朝廷而羞當世之士耶嗟乎嗟乎
如僕尙何言哉尙何言哉以上言平日不能建功立名此時更不足以薦士且事本末未易明也僕少負
不羈之才長無鄉曲之譽主上幸以先人之故使得奏薄技出人周衛之中
僕以爲戴盆何以望天故絕賓客之主忘室家之業日夜思竭其不肖之才
力務一心營職以求親媚於主上而事乃有大謬不然者以上自述用意只在竭才營職夫僕
與李陵俱居門下素非能相善也趨舍異路未嘗銜杯酒接殷勤之餘歡然
僕觀其爲人自守奇士事親孝與士信臨財廉取予義分別有讓恭儉下人
常思奮不顧身以殉國家之急其素所蓄積也僕以爲有國士之風夫人臣
出萬死不顧一生之計赴公家之難斯已奇矣今舉事一不當而全軀保妻
子之臣隨而媒孽其短僕誠私心痛之以上略叙李陵之爲人且李陵提步卒不滿五千
深踐戎馬之地足歷王庭垂餌虎口橫挑強胡仰億萬之師與單于連戰十

不知所出
以上叙
李陵

僕沮貳師
句是史公
被刑的主
文

有餘日所殺過當。虜救死扶傷，不給旃裘之君長，咸震怖，乃悉徵其左右賢王，舉引弓之人一國共攻而圍之。戰鬪千里，矢盡道窮，救兵不至，士卒死傷如積。然陵一呼，勞軍士無不起，躬自流涕，沫血飲泣，更張空拳，冒白刃，北嚮爭死。敵者陵未沒時，使有來報漢公卿王侯，皆奉觴上壽。後數日，陵敗書聞，主上爲之食不甘味，聽朝不怡。大臣憂懼，不知所出。以上叙李陵之戰功僕竊不自料其卑賤，見主上慘愴怛悼，誠欲效其款款之愚，以爲李陵素與士大夫絕甘分少，能得人之死力，雖古之名將不能過也。身雖陷敗，彼觀其意，且欲得其當而報於漢，事已無可奈何，其所摧敗，功亦足以暴於天下矣。僕懷欲陳之，而未有路，召適問，卽以此旨推言陵之功，欲以廣主上之意，塞_{三五}睚眦之辭，未能盡明。明主不曉，以爲僕沮貳師_{三六}而爲李陵游說，遂下於理。拳拳之忠，終不能自列，因爲誣上。卒從吏議，家貧貨賂不足以自贖，交遊莫救。左右親近不

豈不然乎
以上詳叙
自己

僕之先以
下專叙目
己不自引
決之意

歷引不辱
受辱視極
自己日極
辱文字總
綿傷心到
極點了

爲一言身非木石獨與法吏爲伍深幽_{三七}囹圄之中誰可告愬者此真少卿所
 親見僕行事豈不然乎李陵既生降顏其家聲而僕又_{三六}俱之蠶室重爲天下
 觀笑悲夫悲天事未易一一爲俗人言也_{救李陵而取禍}僕之先非有剖符丹
 書之功文史星曆近乎卜祝之間固主上所戲弄倡優所畜流俗之所輕也
 假令僕伏法受誅若九牛亡一毛與螻蟻何以異而世俗又不能與死節者
 次_四比特以爲智窮罪極不能自免卒就死耳何也素所自樹立使然也人固
 有一死死或重於泰山或輕於鴻毛用之所趨異也_{以上自己所不肯引決}太上不辱先
 其次不辱身其次不辱理色其次不辱辭令其次_三詘體受辱其次易服受辱
 其次關木索被箠楚受辱其次剔毛髮嬰金鐵受辱其次_二殷飢膚斷肢體受
 辱最下腐刑極矣傳曰刑不上大夫此言士節不可不勉勵也猛虎在深山
 百獸震恐及在檻穽之中搖尾而求食積威約之漸也故士有畫地爲牢勢

曷足貴乎
以上叙自
己受辱

歷引古來
不自引決
的人替自
己解說

殆為此也
以上叙不
必引決

不可入削木為吏議不可對定計於鮮也。今交手足受榜箠幽於圜牆之中。當此之時見獄吏則頭搶地視徒隸則心惕息何者積威約之勢也。及以至是言不辱者所謂強顏耳。曷足貴乎。以上自且西伯伯也拘於羑里李斯相也具於五刑淮陰王也受械於陳彭越張敖南面稱孤繫獄抵罪絳侯誅諸呂權傾五伯囚於請室魏其大將也衣赭衣關三木季布為朱家鉗奴灌夫受辱於居室此人皆身至王侯將相聲聞鄰國及罪至罔加不能引決自裁六在塵埃之中古今一體安在其不辱也。由此言之勇怯勢也強弱形也審矣。曷足怪乎。以上歷引古人夫人不能早自裁繩墨之外以稍陵遲至於鞭箠之間乃欲引節斯不亦遠乎。古人所以重施刑於大夫者殆為此也。以上言不夫人情莫不貪生惡死念父母顧妻子至激於義理者不然乃有所不得已也。今僕不幸早失父母無兄弟之親獨身孤立少卿視僕於妻子何如哉。且勇

到此方說
出忍辱著
書的緣故
何等紆迴
何等鬱勃

者不必死節。怯夫慕義，何處不有。焉。僕雖怯懦，欲苟活，亦頗識去就之分矣。何至自沉溺繚綆之辱哉！且夫臧獲婢妾，猶能引決，况僕之不得已乎！所以隱忍苟活，幽於圜牆之中，而不辭者，恨私心有所未盡，鄙陋沒世而文采不表於後世也。以上始說出古者富貴而名磨滅，不可勝紀；唯倜儻非常之人稱焉。蓋文王拘而演周易，仲尼厄而作春秋，屈原放逐乃賦離騷，左丘失明厥有國語，孫子臏脚兵法修列，不韋遷蜀，世傳呂覽，韓非囚秦，說難孤憤，詩三百篇，大抵聖賢發憤之所爲作也。此人皆意有所鬱結，不得通其道，故述往事，思來者。以上更歷引古來被辱著書者以自證乃如左丘無目，孫子斷足，終不可用，退而論書策，以舒其憤思，垂空文以自見。僕竊不遜，近自託於無能之辭，網羅天下放失舊聞，略考其行事，綜其終始，稽其成敗興壞之紀，上起軒轅，下至於茲，爲十表、本紀十二書、八章、世家三十列傳七十、凡百三十篇，亦欲以究天地之

俗人言以
上叙為自
引決了
這事

乃以却少
卿推賢進
士一言為
結尾前一
貫文

際。通。古。今。之。變。成。一。家。之。言。草。創。未。就。會。遭。此。禍。惜。其。不。成。是。以。就。極。刑。而。
 無。慍。色。僕。誠。已。著。此。書。藏。之。名。山。傳。之。其。人。通。邑。大。都。則。僕。償。前。辱。之。責。雖。
 萬。被。戮。豈。有。悔。哉。然。此。可。為。智。者。道。難。與。俗。人。言。也。以上申言著書以償前辱之責且。負。下。未。
 易。居。下。流。多。謗。議。僕。以。口。語。遇。遭。此。禍。重。為。鄉。黨。所。戮。笑。以。汗。辱。先。人。亦。何。
 面。目。復。上。父。母。之。丘。墓。乎。雖。累。百。世。垢。彌。甚。耳。是。以。腸。一。日。而。九。迴。居。則。忽。
 忽。若。有。所。亡。出。則。不。知。其。所。往。每。念。斯。恥。汗。未。嘗。不。發。背。沾。衣。也。身。值。為。閹。
 閣。之。臣。甯。得。自。引。深。臧。巖。穴。耶。故。且。從。俗。浮。沉。與。時。俯。仰。以。通。其。狂。惑。今。少。
 卿。乃。教。以。推。賢。進。士。無。乃。與。僕。私。心。刺。謬。乎。今。雖。欲。雕。琢。曼。辭。以。自。飾。無。益。
 句。於。俗。不。信。祇。足。取。辱。耳。要。之。死。日。然。後。是。非。乃。定。書。不。能。悉。意。略。陳。固。陋。
 謹。再。拜。以上總收仍歸到不能推賢進士之意

評

史公一生恨事，就是因救李陵而受宮刑，這書雖是答他不能推賢進士，却引起了一肚皮

的牢騷，中間敘述怎樣謀救李陵，怎樣受了宮刑，怎樣忍辱著書把一肚皮懣氣，盡情傾吐，嘆了又說，說了又嘆，反覆曲折，纏綿不斷，其感慨處，有燕趙烈士之風，而其憂愁幽思，則又竟與離騷對壘，文情至此，真是妙極。

註

①【太史公】是指遷父司馬談說、②【牛馬走】走是僕役、言自己爲太史公掌牛馬之僕役、極謙恭的稱呼、③【少卿】任安表字、④【罷駑】罷、同疲、最下的馬、叫做駑、⑤【鍾子期】春秋時楚人、⑥【伯牙】與子期同時、⑦【大質】指身體講、⑧【隋和】隋侯珠卞和玉、⑨【夷由】謂伯夷許由、⑩【點】作汚字解、⑪【卒卒】音猝謂時間匆促、⑫【不測之罪】謂少卿因戾太子的事下獄、⑬【憊】音慘、痛意、⑭【欲利】謂貧不能贖罪、⑮【宮刑】就是腐刑、古者、男子割勢、叫做腐刑、⑯【雍渠】是衛靈公的宦官、⑰【商鞅】秦孝公相、⑱【景監】孝公的宦官、⑲【趙良】戰國時人、⑳【同子】漢武時宦官即趙談、㉑【袁盎】就是袁盎、㉒【輦轂下】指京師說、㉓【闔茸】音楊冗、猥賤意、㉔【不羈】不受拘束、㉕【鄉曲】就是鄉里、㉖【周衛】就是宿衛、㉗【李陵】李廣的孫子、㉘【俱居門下】謂同爲侍中之官、㉙【強胡】指匈

奴、㊶【仰】胡地高、故仰攻、㊷【呼勞】勞、去聲、呼軍士來慰勞、㊸【奉觴上壽】是來賀喜、㊹【款款】忠實樣子、㊺【暴】音僕、作表著解、㊻【睚眦】怒目相忤意、㊼【貳師】時李廣利封貳師將軍、領兵、伐匈奴、㊽【囹圄】音零吾、獄名、㊾【佴】音貳、作繫字解、㊿【蠶室】漢行割刑的屋、㊶【次比】當比並講、㊷【誦體】是長跪、㊸【易服】穿赭衣、㊹【腐刑】就是宮刑、㊺【鮮】當先字講、㊻【榜】當擊字講、㊼【搶地】叩頭至地、㊽【西伯】就是文王、㊾【美里】商獄名、㊿【李斯】秦始皇相、㊶【淮陰】淮陰侯韓信、㊷【彭越】梁王、㊸【張敖】趙王、㊹【絳侯】周勃、㊺【請室】請罪的屋、㊻【魏其】魏其侯竇嬰、㊼【季布】項羽將、㊽【朱豕】漢時俠客、㊾【鉗奴】言髡鉗爲奴、㊿【灌夫】字仲儒、潁陰人、㊶【自裁】是自死、㊷【縲紲】就是鐵索、㊸【臧獲】古時呼奴爲臧、呼婢爲獲、㊹【倜儻】卓立不羣、㊺【孫子】戰國齊人孫臏、㊻【不韋】呂不韋、㊼【說難孤憤】韓非子書中二篇名、㊽【負下】謂敗名之下、㊾【閹閣之臣】謂身受腐刑、同於宦官的意思、㊿【曼辭】就是美詞、

白話演述

太史公的牛馬賤役，司馬遷再拜，上書少卿足下，前日辱承賜書一封，教我謹慎接物，推賢進士，爲務意氣，勸懲懇懇，似乎說我不曉得從善，反聽流俗人的說話，我那裏敢這樣呢？我就是疲敝像劣馬一樣，也嘗聽見長者的遺風了，但是自顧身體已殘，處於污穢的地位，動輒見責，想益反害，因此獨自憤懣，沒人可以告訴，俗語道：誰爲爲之，孰令聽之。從前鐘子期死了，伯牙終身不再彈琴，甚麼緣故呢？士爲知己者用，女爲悅己者容罷了。像我身子已虧缺了，就是材能如隋珠和玉，品行如伯夷，許由，終不能算榮貴，反被人見笑，自取污辱罷了。你來的信，應該要答覆的，會東從帝還，又值家有私事，相見日少，忙忙碌碌沒一絲的工夫，得盡我的志意，現少卿因戾太子的事，犯了不測的罪，過了旬日，恐怕刑期到了，我又從天子祭祀於雍，倘一旦你卒然死了，這是今生，不得發舒憤懣，曉諭足下，那末長逝的魂魄，暗地裏就抱恨無窮了，請略布我的固陋，前此遲遲未答，望勿見責啊，我聽說修身呢，是智的符，愛施呢，是仁的端，取與呢，是義的表，恥辱，是勇的決，立名是行的極，士人有這五件，然後可以托身世界，而得列名於君子之林，所以禍沒有比欲利的再慘，悲沒有比傷心的再痛，行沒有比辱先的再醜，恥沒有比宮刑的再大，刑餘的人，不齒於人類，已不是一代，所從來也長遠了，從前衛靈公和太監雍渠共車，孔夫子就去衛，適陳，商鞅因嬖人景監見孝公，趙良怕他

及禍，漢武叫宦官趙談參乘，袁絲見了現出不好的顏色，從古以來，都是這樣的，就是中材的人，做事和宦豎有關，沒有不傷氣的，況且是慷慨賢士麼，如今朝廷就是缺人，怎麼叫刀鋸的餘生推薦天下的豪俊呢，我靠先君子的餘業，得待罪輦轂之下，已二十多年了，所以自想，上既不能納忠效信，有奇策材力的名譽，自結於明主，次又不能拾遺補闕，招賢進能，顯岩穴的名士，在外方面又不能備列行伍，攻城野戰，有斬將奪旗的功勞，最下的又不能積日累勞，取那尊官厚祿，爲宗族交遊的光寵，四件中沒有一件，能遂目的，只是苟合取容，沒有短長之效，已可想見了，從前我也嘗站在下大夫之列，陪奉外廷的末議，不在這時候，引綱維，盡思慮，到了現在已虧缺形體，做了掃除的奴隸，在此極猥賤的中間，要想昂首舒眉，議論國家的是非，不是很輕視朝廷，羞辱當世的賢士麼，唉，像我這樣人，還有甚麼話呢，還有甚麼話呢，但是事的本末不容易明瞭啊，我少時，負不羈之才，壯大時，又無鄉里之譽，主上因了先君子的職業，使我得奏薄技，出入宿衛的中間，我自想戴着盆，怎能夠望天，所以謝絕賓客的交際，丟掉室家的事業，日夜竭力，思盡其不肖的才力，一心供職，以求親媚主上，那曉得天下事竟有出人意料之外呢，我和李陵同在門下做侍中之官，素來並不交好，而且趨舍異路，又未嘗共銜杯酒，接殷勤的餘歡，但我看他的爲人，是個自守的奇士，奉親很孝，

待士很信，臨財很廉，取予很義，分別有讓，恭儉下人，嘗想奮不顧身，救了國家的急難，他素所懷藏的，我以為有國士之風，大凡做臣子的，能夠出萬死不顧一生的計策，往救公家的急難，這已算是很希奇了，若做事一不妥當，那全班全首領保妻子的臣子，因而刻責他的短處，我實暗地裏替他抱痛，況且李陵所帶的步卒，不滿五千人，深入戎馬之地，足歷王庭，送食虎口，橫挑強胡，仰敵億萬的雄兵，和那單于連戰，十有餘日，所殺過多，胡人救死扶傷都來不及，旃裘的君長，都畏怕他，於是召他的左右賢王，聚矢引弓的人，合全國之力共攻，而圍之，那李陵拚命抵禦，轉戰千里，矢也盡了，道也窮了，救兵也不至，士卒死傷如山積，然而李陵振臂一呼勞，兵士沒一個不爬起，各自流涕，血流在面，淚流入口，復張空弦，冒白刃，個個北向爭死於敵，當李陵未敗時，使者有來報捷，漢朝卿王侯，個個都奉杯賀喜，過了幾日，接着李陵的敗書，主上食也不知味了，聽朝也不歡樂了，大臣憂懼，也不知怎樣了，當時我不自料卑賤，看見主上悲傷太息，想效些款款愚忠，說李陵這人素和他的兵士，同甘共苦，能夠得人的死力，就是古來名將，也不能過乎他。現在身雖陷敗，看他的意旨，還是想立功來報漢朝，現在事到無可奈何，但是他摧敗匈奴的功，亦可以表白於天下了，我有這個意見，要想上陳，沒有機會，剛巧主上召問，我就將這樣意旨，推陳李陵的功勞，欲廣開主上的恩意，

閉塞讒陷人的話頭，不想話未說完，已觸犯主上天威，說我沮抑貳師，替李陵遊說，便下了獄官，拳的愚忠，終不能自白，反說我有誣上之罪，卒從吏議，判了宮刑，我家道很貧，貨賂不能夠贖罪，交遊的人，又不肯搭救，左右親近，也不替我進一言，我身非木石，獨與那法吏爲伍，深拘牢獄之中，更有何人可以告訴，這些事是少卿親身看見的，我行事難道不是這樣麼，李陵既生降匈奴，敗了他的家聲，我又下了蠶室，受了宮刑，很爲天下人所觀笑，唉，痛呀，痛呀，這些事真未易一一對俗人談哪，我的祖先，也不有剖丹書的功勞，不過掌天文星曆，和那卜筮巫祝差不多，本是主上所戲弄的，像畜養倡優一般，也爲流俗所輕賤的，設使我伏法受死，像九牛亡一毛，與那螻蟻有甚麼分別，世俗的人又不能將我和那死節的人並比，但說我智窮罪極，不能自免，所以就死，爲怎麼呢，因爲我素來樹立，不能表見，所以這樣哪，人本有一死，死或重像泰山，或輕似鴻毛，不是死有輕重，總看他所死的事何如耳，大凡人最上的，不辱祖先，其次不辱己身，再次不辱理色，再次不辱辭令，再次長跪受辱，再次赭衣受辱，再次關木索被箠楚受辱，再次剔毛髮，嬰金鐵受辱，再次毀肌膚，斷肢體受辱，最下宮刑到了極點了，傳上說，刑不上大夫，這是說士節不可不勉勵的，那凶猛的虎，住在深山，百獸都懼怕他，及陷在檻穽之中，那便要搖尾求食了，這是什麼緣故，因爲威勢逐漸被人禁壓，沒

有自主的能力啊，地不是牢，畫地爲牢，那勢就不可入了，木不是吏，削木爲吏，那議就不可對了，這就是定計於先的一句話呢，如果縛手足，受榜箠，幽囚在圍牆的裏面，這個時候，見了獄吏，就要叩頭，見了徒隸，就要寒心，這是什麼緣故，因爲威勢逐漸被人所禁壓，和虎在豎穿差不多呢，到這時候，還說不受辱，簡直是強顏了，還有什麼可貴呢，從前文王不是個伯麼，他囚在羑里，李斯不是個相麼，他身受五刑，淮陰不是個王麼，他慘遭殺戮，彭越張敖南面稱孤，也繫獄抵罪，絳侯周勃，誅殺諸呂，權傾五伯，也被囚請室，魏其身爲大將，也衣赭衣，關三木，季布髡鉗爲奴，灌夫受辱居室，這幾個人，都是王侯將相，不聞天下，等到犯罪的時候，不能引決自裁，身受巨禍，古今一轍，那裏算得不辱呢，照這樣說來，勇怯強弱，原無一定，統統是刑勢驅迫而成，悉聽個人的自處，又有什麼可怪的事呢，總之做人的不能夠早自裁決，逃出獄吏的範圍，等待鞭箠交加，纔要引節自決，只怕已來不及呢，古時的人，所以重施刑的，就是爲的這個緣故啊，況且天下的人，沒有不貪生惡死的，念父母，顧妻子，本是人的常情，等到爲義理所激，所以不得不死了，我不幸，早失父母，又沒有兄弟，獨身孤立，你看我對於妻子一方面，究竟怎麼樣，還有甚麼依戀麼，況且勇烈的人，不必死節，懦夫慕義，死也難免，我雖怯懦，要苟活，那去就的分寸，難道不曉得麼，爲什麼要受這縲綯的辱呢，臧獲婢妾，猶

能自決，況我是個下大夫麼，所以我隱忍苟合，甘心做囹圄的囚犯，因私心還有未盡，只怕鄙陋沒世，那文采不能留傳後世啊，自古到今，生的時候，果然富貴，死的時候，便沒有名了，這種人真不可勝數呢，只有卓異非常的人，名傳後世，沒有不稱頌他的，所以文王被囚，做了一部周易，孔子受厄，做了一部春秋，屈原放逐，做了一部離騷，左丘失明，做了一部國語，孫子贖脚，做了一部兵書，呂不韋遷蜀，做了一部呂覽，韓非囚秦，做了部說難，詩三百篇，大都是聖賢發憤的著作，這些人都是意有所鬱結，沒有發舒的時候，所以做這幾部書，透發胸中的鬱結，傳述往昔的事實，做爲後世的殷鑒，如就左丘無目，孫子斷足，沒有用世的希望，退而著書，發洩胸中的憤思，做成兵法十三篇和左傳國語，也不過垂空文以自見罷了，我也不自量，自託於無能之辭，網羅失散的舊聞，攷核事跡，綜計終始，和成敗興壞的原因，上起黃帝，下迄現今，做成史記一部，表十篇，本紀十二篇，書八章，世家三十篇，列傳七十篇，總共一百三十篇，在我的意思，也不過要究天文地理的奧妙，通古往今來的變革，成一家的言論罷了，只是草創未就，忽遭飛禍，恐怕不能成功，所以身受宮刑，沒有什麼慍色呢，如果做成這部史記，藏在名山，留傳後世，叫他通都大邑的人，沒有不曉得這部書，我可以雪從前的恥辱，雖叫我粉身碎骨，又有什麼悔恨呢，但是這幾句話，只可和智者道，那裏可和俗人說呢。

況且敗名的人，難與他同處，身處下流，謗議自然多，我因口語的細故，忽受這意外的慘禍，既爲鄉黨非笑，又爲祖宗飲恨，還有什麼面目，上父母的丘墓呢？雖累百世，這一件恥辱，那裏洗得盡呢？所以一日之內，迴腸九折，心神恍惚，居的時候，好像失了東西的模樣，出的時候，好像不識道路的狀況，每每想到這件恥辱的事，汗未嘗不從背上發出，露溼衣巾呢，又況身受笞刑，和閹閣的宦官差不多，那裏能夠飄然遠去，深藏巖穴呢？所以從俗浮沉，和時俯仰，也不過通其狂惑罷了，現在你叫我我推賢進士，這句話難道不和我的私心相謬麼？這個時候，如果要彫琢曼辭以自飾，只怕也沒有益處，且人不信我，簡直是自取其辱了，總而言之，到了身死的日子，是非自定，也不必多說了，這封書不能盡情表白我的意思，不過略陳我的固陋罷了，謹再拜。

報孫會宗書

楊

惲

漢華陰人，他的母親，是司馬遷的女兒，宣帝時，封平通侯，和太僕戴長樂相忤，失了官位，住在家裏修治田宅，借財自娛，他的朋友孫會

宗，寫信勸他說做大臣的罷官，應該閉門惶懼，粧出可憐的樣子，不當治產業，誦賓客，有名譽，惲本是宰相的兒子，一旦失官，心裏不服，所以報他這封

書、後來宣帝見了、動了氣、竟把他殺了、

第一段先謝賜書後實曾開口便有平氣

第二段滿腹牢騷已和盤托出

第三段叙廢退之後純任自由不能再加譏議

憚才朽行穢。文質無所底。幸賴先人餘業。得備宿衛。遭遇時變。以獲爵位。終非其任。卒與禍會。足下哀其愚蒙。賜書教督。以所不及。懇勸甚厚。然竊恨足下不深。惟其終始而猥隨俗之毀譽也。言鄙陋之愚心。若逆指而文過。默而息乎。恐違孔氏各言爾志之意。故敢略陳其愚。惟君子察焉。以上叙所以報書之由

憚家方隆盛時。乘朱輪者十人。位在列卿。爵為通侯。總領從官。與聞政事。曾不能以此時有所建明。以宣德化。又不能與羣僚同心併力。陪輔朝廷之遺忘。已負竊位素餐之責久矣。懷祿貪勢。不能自退。遭遇變故。橫被口語。身幽北闕。妻子滿獄。當此之時。自以夷滅不足以塞責。豈意得全首領。復奉先人之丘墓乎。以上叙以前所以受祿及得禍之由。而幸其獲免於罪

伏惟聖主之恩。不可勝量。君子游道樂以忘憂。小人全軀。說以忘罪。竊自思念。過已大矣。行已虧矣。長為農夫。以沒世矣。是

第四段
如下田
家一幅
寫田如
家樂的
圖畫

拂衣數語
有憤然不
平的氣象
所以取禍

第五段駁
還來書不
當治產業
三句

故身率妻子戮力耕桑灌園治產以給公上不意當復用此為譏議也以上言白

引過歸農恨宗會不明己意夫人情所不能止者聖人弗禁故君父至尊親送其終也有時

而既臣之得罪已三年矣出家作苦歲時伏臘烹羊羔魚斗酒自勞家本秦

也能為秦聲婦趙女也雅善鼓瑟奴婢歌者數人酒後耳熱仰天拊缶而呼

烏烏其詩曰田彼南山蕪穢不治種一頃豆落而為其人生行樂耳須富貴

何時是日也拂衣而起奮袖低昂頓足起舞誠荒淫無度不知其不可也以上

叙所以行樂之故樂之故憚幸有餘祿方羅賤販貴逐什一之利此賈豎之事污辱之處憚親

行之下流之人眾毀所歸不寒而慄雖雅知憚者猶隨風而靡尚何稱譽之

有董生不云乎明明求仁義嘗恐不能化民者卿大夫之意也明明求財利

尚恐困乏者庶人之事也故道不同不相為謀今子尚安得以卿大夫之制

而責僕哉以上叙逐利增謗會宗不當以此見責夫西河魏土文侯所興有段干木田子方之遺風

第六段讀
罵守可
抵得一封
絕交書讀

凜凜然皆有節概。知去就之分。頃者足下離舊土。臨安定。安定山谷之間。昆戎舊壤。子弟貪鄙。豈習俗之移人哉。於今乃睹子之志矣。方當盛漢之隆。願勉旃毋多談。以上諷勉會宗。以足報書之意。

評

楊惲是司馬遷的外孫，看他報孫會宗的書，感慨淋漓，竟有遷老報任安書的風致，誰知後來，竟因這封書，把他拿去腰斬。漢朝的文字獄，也太嚴密了，然而身雖殺，名不可滅，他這封信，激昂慷慨，至今讀之，猶能叫人振衣起舞呢。

註

- 【無所底】是說無所成。
- 【遭遇時變】謂霍氏謀反，惲先告發。
- 【逆指文過】是說違了你的意思，而自飾其過。
- 【朱輪】是貴者所乘的車。
- 【竊位素餐】竊位，謂偷安於位，素餐，謂無功食祿。
- 【北闕】是惲所幽囚的牢獄，不是常禁之所。
- 【伏臘】伏日在夏，臘日在冬，是秦漢時的令節。
- 【魚羔】魚，是烹調，羔，是小羊。
- 【拊缶】拊，當拍擊講，缶，瓦器。
- 【烏烏】秦人歌呼的聲音。
- 【田彼南山】田作耕種講。
- 【落而爲其】其是豆莖，比賢人放棄的意思。
- 【奮袖低昂】言

舞袖高低不定的樣子、^①【糴】當買穀講、^②【什一】十分中取了一分、^③【賈豎】指輕賤之商人說、^④【董生】名仲舒、廣州人、武帝時對天人三策、^⑤【西河】今山西汾州、是會宗所居之地、^⑥【文侯】魏國賢君、^⑦【段干木田子方】魏國二賢人、^⑧【安定】地名、^⑨【昆戎】指西戎說、^⑩【旃】語助辭、

白話演述

樺材是朽的，行是虧的，文呀，實呀，統統沒有成就的，幸虧得了先人的餘業，做了一個宿衛的官，後來因報告霍氏謀反，就封了個平通侯，但是不能勝任，終致失位家居，承你雅意，哀我愚蒙，寫信來教訓我，殷勤厚意，我是狠感激的，只是我恨你不量我的終始，偏隨他們世俗的眼光來毀譽我，如果把我的心事和你說出來，只怕要忤你的意旨呢，如果不和你說，只怕要違孔氏各言爾志的意了，所以略陳一二，請你看看，便曉得我的心事了，我家在興隆的時候，乘朱輪的有十人，位在列卿，爵是通侯，我又做個從官的總領，國家的政事，沒有一件不與聞的，可惜這時候，沒有什麼建白，宣布朝廷的德化，又不能和羣僚同心併力，輔佐朝廷的政教所不及，負了素餐竊位之責，已好久了，但是懷祿貪勢，又不曉得急流勇退，所以受佞臣的傾軋，妻非貝錦，冤被讒言，不但我身囚北闕，

連我妻子都入獄了，當這個時候，我自以為罪大惡極，即使夷宗滅族，還不足以塞讒人的口呢，那曉得獲保首領，還得奉先人的墳墓麼，因思聖主洪恩，實出望外，簡直不可勝量了，做君子的應該要謀道，樂以忘憂，做小人的只曉得保全身軀，悅以忘罪，我自廢退以來，清夜自思，過已大了，行已虧了，長做田間的農夫，就算過活一世了，所以率領我的妻子，努力農桑，灌園治厓，供給朝廷的賦稅，不料你是我的知己，還把這幾句話來責備我麼，天下事人情所不能止的，就是聖人也不禁呢，極尊的是君，極親的是父，做臣子送終哭泣之事，亦有時而止，我自得罪，到現在已有三個年頭了，我已努力耕桑，田家的苦況，已嘗遍了，若在歲終伏臘的期間，烹些羊，魚些羔，酌些斗酒，也不過自勞其勞罷了，我家本在秦地，能作秦聲，我的妻是趙女，又能鼓瑟，奴婢會歌的也有數人，等到酒吃完了，面也紅了，耳也熱了，仰天拊缶，烏烏的呼聲，一齊起了，所歌的詩句道：「田彼南山，蕪穢不治，種一頃豆，落而爲萁，人生行樂耳，須富貴何時」這一天拂衣而喜，奮袖頓足，起舞一回，荒淫到這個地步，我也不曉得是應該可以這樣的，還是不應該這樣呢，況且我又把所有的餘錢，做貿易的事情，糴賤販貴，逐商買什一的利，這是賈豎的行業，污辱的地方，我不惜親身去做，怪不得他們都說我不是，我聽了他們的話，不寒而慄，心裏狠有點不安呢，那曉得向稱知己的，也把這不入耳的

話，來相勸勉，還有那個稱贊我呢？董仲舒說：「明明求仁義，嘗恐不能化民者，卿大夫之意也，明明求財利，尚恐困乏者，庶人之事也。」故孔子說：道不同不相爲謀。現在你還要把卿大夫的制度來責備我，這是什麼意思呢？我想西河是魏國的地，從前魏文侯興起教化的地方，那段干木、子方兩個人的遺風，都是教人漂然有節概，知去就之分，其遺風直到現在，還沒有消滅呢。你現在棄了舊地，遷居安定的地方，那安定在山谷中間，本來是西夷故地，子弟多貪鄙，難道是習俗移人麼？我現在知道你的志向了，現值漢朝隆盛時代，你要自己勉勵，我做我的事，那個要你多說呢。

東漢文

誠兄子嚴敦書

馬

援

字文淵、東漢茂陵人、初汝魏露、後歸光武、建武時、拜爲伏波將軍、命征交趾、平之、立銅柱以記功、這信就是在交趾寫的、援嘗對人說

男兒當於邊野、以馬革裹尸
還葬、後來果然死於軍中、

父母一喻
千古名言

吾欲汝曹聞人過失如聞父母之名耳可得聞口不可得言也好議論人長

寧死句文
法斬截而
嚴峻父母
再以父母
送女為喻
有再三叮
嚀之意思
對舉龍伯
高杜季良
却側重在
謹敕二字
刻鵠畫虎
兩喻新奇
之至新說
末段單說
季良取禍
之道又見
得語重心
長

短。妄。是。非。正。法。此。吾。所。大。惡。也。寧。死。不。願。聞。子。孫。有。此。行。也。汝。曹。知。吾。惡。之。

甚。矣。所。以。復。言。者。施。衿。結。襜。申。父。母。之。戒。欲。使。汝。曹。不。忘。之。耳。以上申誠其好
議論八長短妄

是。非。正。法。龍。伯。高。敦。厚。周。慎。口。無。擇。言。謙。約。節。儉。廉。公。有。威。吾。愛。之。重。之。願。汝。曹。

效。之。杜。季。良。豪。俠。好。義。憂。人。之。憂。樂。人。之。樂。清。濁。無。所。失。父。喪。致。客。數。郡。畢。

至。吾。愛。之。重。之。不。願。汝。曹。效。也。以上舉龍伯高杜季
良二人使知所效法效。伯。高。不。得。猶。為。謹。敕。之。

士。所。謂。刻。鵠。不。成。尙。類。鶩。者。也。效。季。良。不。得。陷。為。天。下。輕。薄。子。所。謂。畫。虎。不。

成。反。類。狗。者。也。以上證喻說明效法
二人之或得或失訖。今。季。良。尙。未。可。知。郡。將。下。車。輒。切。齒。州。

郡。以。為。言。吾。常。為。寒。心。是。以。不。願。子。孫。效。也。以上申言不可效
法季良之故作結

伏波將軍無子，以兄子嚴敦為子，但此二人，皆喜譏談別人家長短，又常喜與俠客交游，將

軍征交趾時，聽見他們這種行為，很不喜歡，所以特為寫了此信，寄回教訓他們，不料後來竟因

此信，幾釀滅門之禍，可嘆，可嘆，但是此書，諄諄以黜浮返朴為計，筆力勁健無倫，真是東漢時不

可多見的文字。

註

①【汝曹】就是你們、②【妄是非正法】就是妄談正當的法制、③【施衿結褵】衿是佩帶、褵是香囊、古來父母送女出嫁、必親爲施衿結褵、申其訓誡、④【龍伯高】名述、漢京兆人、時爲山都長、⑤【杜季良】名保、亦京兆人、時爲越騎司馬、⑥【鵠】形似雁而大、俗名天鵝、⑦【鶩】就是野鴨、⑧【下車】官吏初到任叫下車、

白話演述

我要你們聽見別人談論人家的過失，如同人家呼你父母的名字，你父母的名字，耳朵裏可聽，嘴裏豈能夠說出的麼，那末，人家的過失，耳朵裏可聽，嘴裏是也不可說出的。好講論人家的長短，以及妄評論國家正當的法制，這都是我所痛惡的，寧可死，總不願意聽見子孫有這種行爲的，你們已經知道我是痛惡的極了，今朝所以又提起這幾句話，不過像父母送女出嫁時，親爲施衿結褵，申父母之誡，要你們切記不忘罷了。現在龍伯高，他的爲人敦厚周慎，嘴裏却沒有瞎議論人家長短的話，而且謙約節儉，廉公有威，這人我很愛他，重他，願你們都要學他。還有杜季良，他的爲人豪俠好義，能憂人家的憂，樂人家的樂，無論賢愚清濁的人，他都與之交好，所以他父親死時，數郡

以內的人都來送喪。這人也愛他重他，但是不願你們學他，爲甚麼呢？因爲學伯高，學不成，尙不失爲謹數的士人，合於古語所說「刻鵠不成尙類鶩」的一句。話要是學季良，學不成，必淪爲天下的輕薄子，正合着那古語所說「畫虎不成反類狗」的一句話了。到現在季良的結果，還未可斷定，但是郡將初到任時，聽了季良的大名，沒有一個不切齒痛恨他，州郡的人也往往以此爲言，我常常替他擔心，所以決定不願我子孫學他的，你們可明白我這個意思麼。

三國文

前出師表

諸葛亮

字孔明，漢末瑯琊陽都人，隱居南陽臥龍岡，劉先主三顧草廬，始出山輔佐，拜爲丞相，先主死，輔佐後主禪，封爲武鄉侯，嘗欲討賊興漢。

竟死在軍中，諡爲忠武侯，
清雍正時，從祀孔廟。

開口便先
提先帝隨
以創業未
半八字慟

先帝創業未半，而中道崩殂。今天下三分，益州疲敝，此誠危急存亡之秋也。然侍衛之臣，不懈於內，忠志之士，忘身於外者，蓋追先帝之殊遇，欲報之於

樊先帝一片真誠如

再提先帝

三提先帝

宮中府中

以下告誡

諄諄言之

劃切一篇

出師表全

為此一段

而發

四提先帝

五提先帝

六提先帝

陛下也。誠宜開張聖聽以光先帝遺德。恢弘志士之氣。不宜妄自菲薄。引喻

失義以塞忠諫之路也。以上言先帝崩殂時勢危急宜勵精圖治以爲內外諸臣圖報之地是論君德宮中府中俱爲一體

陟罰臧否不宜異同。若有作奸犯科及爲忠善者宜付有司論其刑賞以昭

陛下平明之治不宜偏私使內外異法也。以上言刑賞不可偏私以爲內外諸臣勸懲之法是論治體侍中侍

郎郭攸之費禕董允等此皆良實志慮忠純是以先帝簡拔以遺陛下愚以

爲宮中之事無大小悉以咨之然後施行必能裨補闕漏有所廣益。以上

中之事可責成郭費董允將軍向寵性行淑均曉暢軍事試用于昔日先帝稱之曰能是以

衆議舉寵以爲督愚以爲營中之事無大小悉以咨之必能使行陣和睦

優劣得所也。以上言府中之事可責成向寵親賢臣遠小人此先漢所以興隆也親小人遠賢

臣此後漢所以傾頽也先帝在時每與臣論此事未嘗不嘆息痛恨於桓靈

也。以上言親賢臣遠小人是一篇主旨侍中尙書長史參軍此悉貞亮死節之臣也願陛下親之

七提先帝

八提先帝

九提先帝

十提先帝

十一提先帝

十二提先帝

十三提先帝

通篇凡十

三提先帝

深情繼緒
無限酸楚

信。之。則。漢。室。之。隆。可。計。日。而。待。也。

以上指出賢臣三人當推誠任用

臣本布衣躬耕南陽苟全

性命於亂世不求聞達於諸侯先帝不以臣卑鄙猥自枉屈三顧臣於草廬

之中諮臣以當世之事由是感激遂許先帝以驅馳後值傾覆受任於敗軍

之際奉命於危難之間爾來二十有一年矣先帝知臣謹慎故臨崩寄臣以

大事也以上自述出處本末及帝親信之源以起下文出師圖報之意受命以來夙夜憂慮恐付托不效以傷先

帝之明故五月渡瀘深入不毛今南方已定甲兵已足當獎帥三軍北定中

原庶竭駑鈍攘除奸凶興復漢室遷於舊都此臣所以報先帝而忠陛下之

職分也至於斟酌損益進盡忠言則攸之禱允之任也以上言出師圖報之本意願陛下托

臣以討賊興復之效不效則治臣之罪以告先帝之靈若無興復之言則責

攸之禱允等之咎以彰其慢陛下亦宜自謀以諮諏善道察納雅言深追先

帝遺詔臣不勝受恩感激今當遠離臨表涕泣不知所云以上用雙扇法總結全文仍應前開張聖聽數

語叮嚀囑託內外兼顧，真是無微不至。

評 後主建興五年，武侯率軍北駐漢中，謀伐中原，臨行上此疏，大意只重在親賢臣，遠小人兩句，而開口即以創業未半中道崩殂八字，慟哭先帝，以下諄諄告誡，處處不離先帝，懇懇惻惻，是君臣相勸的話，也像是父子相勉的話，讀之覺一片真誠，躍然紙上，自是千古至文。

註

- 【先帝】就是昭烈帝劉備、○【三分】謂蜀與吳魏、○【益州】指蜀漢言、即今之四川省、○【殊遇】謂很好的待遇、○【宮中府中】宮中、指宮禁以內、府中、指大將軍幕府說、○【陟罰臧否】謂賞罰善惡、○【作奸犯科】謂作姦僞、犯科條的人、○【郭攸之費禕】二人俱爲侍中、○【董允】爲黃門侍郎、○【廣益】謂廣大其利益、○【向寵】時爲中部督、典宿衛兵、遷中領軍、○【督】古時大將叫做督、○【桓靈】東漢末、桓帝靈帝、俱因用閹豎而亡、○【侍中尙書長史參軍】皆官名、侍中尙書、指陳震、長史、指張裔、參軍、指蔣琬、○【南陽】即今河南南陽縣、○【草廬】今河南鄧縣西南、有諸葛亮宅、即三顧草廬處、○【後值傾覆】指獻帝建安十三年、曹操

敗先主於當陽長坂之事、**⑤**【五月渡瀘】瀘水名、在四川雲南間、先是建興元年、南中諸郡叛亂、三年春武侯率師渡瀘水征之、擒其酋孟獲、凡七縱七擒、南人心服、遂不復反、**⑥**【不毛】謂不生草木的地方、**⑦**【舊都】謂雍洛二州、兩漢舊日所都的地方、**⑧**【討賊】賊指曹丕、丕篡漢、故不能不討、**⑨**【諮諏】作訪問講、

白話演述

我先帝創業，還沒有一半，便中道崩殂了，現在天下三分，魏呀，吳呀，連我共有三國，而我國困守在這益州地方，民力凋敝，這不是危急存亡的時候麼，幸虧侍衛的內臣，効忠朝廷，忠勇的將士，効力疆場，這一班文臣武將，不過是因爲感激先帝的殊遇，想立功報答陛下罷了，陛下誠然應該開張聖聽，大開言路，光顯先帝的遺德，恢弘志士的氣概，不應該妄自菲薄，引喻失義，塞忠諫的言路啊，宮裏的事和府裏的事，統統要一樣的賞善罰惡，那裏可以有輕重呢，如果有作奸犯科，或是盡忠報國的，應該要叫有司，賞的賞，罰的罰，那就可昭陛下平明的政治了，却不可私心自用，使內外異法啊，侍中侍郎，像郭攸之呀，費禕呀，董允呀，這一班人都是良實的人，志慮忠純，是先帝所簡拔的，所有宮裏的事，不論大小，統要咨詢了他們，纔可以施行，他們必定能夠裨補闕漏，有所廣益的，

還有將軍向寵，性行純淑，洞悉軍事，從前先帝試用他的時候，說他這個人狠能幹的，所以大衆建議，舉他做一個中部督，所有營裏的事，不論大小，統要諮詢了他，他必定能夠使行陣和穆，優劣得所，的親賢臣，遠小人，那先漢所以興隆的，親小人，遠賢臣，那後漢所以傾頹的，我先帝在位的時候，每和臣討論這事，就常嘆息痛恨到桓靈身上呢，現在的臣子，很可以任用的，要算侍中尚書陳震，和長史張裔參軍蔣琬這幾個人，他們都是真亮死節臣子，願陛下格外親他近他，將來漢室的興隆，可以計日而待了，做臣的只是布衣，從前躬耕南陽，並沒有什麼希望，只要苟全性命罷了，那裏有求聞達的思想呢，我先帝不嫌卑鄙，親自枉顧三次，把當世的事，殷殷諮詢，做臣的知道是個賢君，很爲感激，那便出山了，馳驅効力，所以報知音呢，這時候兵困長坂，勢已不振，做臣的運籌設策，受任在敗軍的時代，奉命在危難的時候，直到現在，已有二十一年了，先帝知道臣的做事謹慎，所以臨崩的時候，把國家的大事託臣，做臣的受命以來，夙夜憂慮，只怕有負付託，傷先帝的聖明，所以五月渡瀘，深入不毛，把個孟獲降服了，現在南方已定，甲兵已足，應該要獎勵三軍，指日出兵，北定中原，竭鯨鈍的愚忠，除奸賊的凶骸，把漢室興覆起來，恢復雍洛，還我舊都，上可以報先帝，下可以忠陛下，這不是應盡的職分麼，至於國裏的一切事務，斟酌損益，進盡忠言，那是郭攸之費禕董

允的責任了，願陛下把討賊的事託臣，自然可收興復的效果，如果不能達到目的，應該要治臣的罪呢，倘若國裏的一切事務，沒有興復的效果，這是郭攸之、費禕、董允的責任，應該要治他慢君的罪呢，陛下自己也應該宵旰勤勞，善道安諮諏的，雅言要察納的，要深思先帝的遺詔，遵守不忘，做臣的也不勝受恩感激了，現在出師在即，就要和陛下遠離了，做了這一道表，涕淚交流，連話都說不完全了。

後出師表

諸葛亮 見前

先帝。慮。漢。賊。不。兩。立。王。業。不。偏。安。故。托。臣。以。討。賊。也。以。先。帝。之。明。量。臣。之。才。故。知。臣。伐。賊。才。弱。敵。強。也。然。不。伐。賊。王。業。亦。亡。惟。坐。而。待。亡。孰。與。伐。之。是。故。托。臣。而。弗。疑。也。以上言先帝托臣討賊之由以釋後主之疑息盈廷之議臣受命之日，寢不安席，食不甘味，思惟北征，宜先入南，故五月渡瀘，深入不毛，并日而食，臣非不自惜也，願王業

開口又先
提先帝
再提先帝
然字一轉
何等堅決

三提先帝
議者句爲
引起六未
解張本
兵法二句
總領一文
以起下文

高帝下六
段修陳利
害情勢洞
然筆意亦
淵穆有致

四提先帝

不可偏安於蜀都。故冒危難以奉先帝之遺意。而議者謂爲非計。今賊適疲
於西。又務於東。兵法乘勞此進趨之時也。謹陳其事如左。以上言冒危討賊實由
於王業不可偏安於蜀
是一篇高帝明並日月。謀臣淵深。然涉險被創。危後然安。今陛下未及高帝
主旨。謀臣未及良平。而欲以長策取勝。坐定天下。此臣之未解一也。以上言王業
無坐定之理劉
繇王朗各據州郡。論安言計。動引聖人。羣疑滿腹。衆難塞胸。今歲不戰。明年
不征。使孫策坐大。遂并江東。此臣之未解二也。以上言失時不戰
必將以國資敵曹操智計殊
絕於人。其用兵也。髣髴孫吳。然困於南陽。險於烏巢。危於祁連。偪於黎陽。幾
敗北山。殆死潼關。然後僞定一時。爾况臣才弱。欲以不危而定之。此臣之未
解三也。以上言不冒危險
必不能定王業曹操五攻昌霸。不下四越巢湖。不成任用李服。而李
服圖之。子任夏侯。而夏侯敗亡。先帝每稱操爲能。猶有此失。况臣鷲下。何能
必勝。此臣之未解四也。以上言用兵
者勝不可必自臣到漢中。中間暮年耳。然喪趙雲。陽羣

趙雲以下
諸將皆疾
病死坊本
作戰死其
說非是

難平句一
頓起下

五提先帝
六提先帝

鞠躬盡瘁
二句字字
是淚字字
是血

馬玉、閻芝、丁立、白壽、劉郃、鄧銅等及曲長屯將七十餘人突將無前寶叟青

羌散騎武騎一千餘人此皆數十年之內所糾合四方之精銳非一州之所

有若復數年則損三分之二也當何以圖敵此臣之未解五也以上言此時不戰精銳既盡更

難圖敵今民窮兵疲而事不可息事不可息則住與行勞費正等而不及早圖

之欲以一州之地與賊持久此臣之未解六也以上言戰與守勞費相等不單必不能持久夫難平者

事也昔先帝敗軍於楚當此之時曹操拊手謂天下已定然後先帝東連吳

越西取巴蜀興兵北征夏侯授首此操之失計而漢事將成也然後吳更違

盟關羽毀敗秭歸蹉跌曹丕稱帝凡事如是誰可逆料臣鞠躬盡瘁死而後

已至於成敗利鈍非臣之明所能逆覩也以上言師出討賊勝敗不能預定臣盡臣力以死報國而已純是一片血誠

評

當時曹休為吳所敗，魏兵東下，關中虛弱，武侯欲出師擊魏，羣臣多以為疑，乃復上此疏，首

段一再言先帝托臣討賊，以息盈廷之議，末段言鞠躬盡瘁，死而後已，以表盡己之忠，中間六段，

反覆詳明，而處處仍不離先帝，與前表同一誠懇，前表開道昏庸，此表指隙得失，拳拳忠款，溢於毫端，真三代後一人而已。

註

●【漢賊】漢、是蜀自稱、賊、是指魏、○【蜀都】即今四川省、○【適疲於西】是指後主五年、武侯出祁山、南安天水安定三郡、皆叛魏歸漢、關中大震、○【又務於東】是說曹休東與吳將陸遜戰於石亭、又大敗績、○【高帝】高祖劉邦、○【良平】是說張良陳平、○【劉繇王朗】劉繇、字正禮、時據河曲、王朗、字景興、時守魏郡、○【孫策】是孫權之兄、字伯符、○【江東】謂長江以東之地、即吳國、○【曹操】字孟德、魏國始祖、○【孫吳】戰國時的孫臏吳起、○【困於南陽】曹操與張繡戰於宛城、爲流矢所中、○【險於烏巢】袁紹拒操於官渡、輜重萬餘在烏巢、操軍糧少、走許避之、○【危於祁連】操征西域、幾危於祈連山下、○【偪於黎陽】袁譚據黎陽、操用兵吳蜀、譚兵逼迫於後、○【幾敗北山】操征漢中、運糧北山下數千萬囊、趙雲遇之、擂鼓震天、以大弩射之、操軍驚駭、蹂踐墮漢水中、○【殆死潼關】操討馬超韓遂於潼關、超將步騎萬餘、奔操軍、矢下如雨、操走避之、○【僞定】僞、即

指魏、以蜀爲正統、所以指魏爲僞、定、就是安定、**⑤**【五攻昌霸】東海昌霸反、操遣劉岱王忠等擊之、**⑥**【四越巢湖】魏以合肥爲重鎮、巢湖在其東南、孫權圍合肥、魏軍自渦入淮、越湖四次、**⑦**【李服圖之】謂李服轉謀曹操、**⑧**【夏侯敗亡】操留夏侯淵守北邊、爲先主所殺、**⑨**【趙雲下七人】皆是蜀將、**⑩**【曲長屯將】曲長、謂部曲之長、屯將、謂屯邊之將、**⑪**【突將無前】謂衝鋒之將、無可與敵、**⑫**【竇叟青光】皆武侯南征時所得之渠帥、**⑬**【散騎武騎】皆指騎兵說、**⑭**【住與行】猶言守與戰、**⑮**【敗軍於楚】即指先主敗於當陽長坂之事、**⑯**【東連吳越】謂赤壁破操、**⑰**【西取巴蜀】謂進兵圍成都、取劉璋、**⑱**【夏侯授首】即指斬夏侯淵事、**⑲**【吳更違盟】謂孫權用呂蒙計襲取荊州、**⑳**【關羽毀敗】羽、字雲長、諡壯繆、荊州失守、羽被害、**㉑**【秭歸蹉跌】先主痛關羽被害、奮力復仇、爲吳陸遜大敗於秭歸、走還白帝城、遂死、**㉒**【曹丕稱帝】丕、操之子、廢漢獻帝爲山陽公、自立爲帝、**㉓**【鞠躬盡瘁】鞠躬、是敬謹之意、瘁、是勞瘁、**㉔**【逆視】作預料講、

白話演述

從前先帝常思念，漢與賊不可兩立，王業不可偏安，所以把討賊的事託臣呢，有先帝的明，能夠量臣的才，明明曉得討賊，是我弱敵強，決不能殲敵的，但是不討賊，王業也要亡的，與其坐而待亡，不如討賊的好，所以託臣討賊，沒有一點疑惑的，做臣的受命以後，寢不安席，食不甘味，因想北伐，原是不可緩的，但是南方未平，倒是肘腋的患呢，所以五月渡瀘，深入不毛，并日而食，做臣的並不是不曉得自惜身體，但是王業不可偏安，區區蜀都，那裏可以久存呢，所以冒險進行，也不過奉先帝的遺意罷了，不料現在的大臣，反說此爲非計，這是甚麼緣故呢，現在賊方疲困於西，又務於東，兵法上說，「貴乘其勞而擊之」，這不是進取的時候麼，做臣的就把現在的情形，陳明陛下，從前漢高帝明並日月，謀臣很多，尙不免涉險被創，弄到極危險的地步，纔能夠安享太平呢，現在陛下智不及高帝，謀臣又不及張良、陳平，難道能夠長策取勝，坐定天下麼，這是臣所不懂的第一件事啊，劉繇、王朗，各據州郡，論安危，定計策，動引聖人，居然要坐定天下了，那曉得羣疑滿腹，衆難塞胸，今歲又不戰，明年又不征，坐失時機，那孫策就乘時吞併江東了，這是臣所不懂的第二件事啊，曹操的智計，比他人好得多了，他的用兵，和孫吳差不多，還不免有意外的失敗，南陽受困，烏巢被逼，邴連遇險，黎陽失敗，北山棄糧，潼關幾死，他受了這許多困難，纔能夠成功，況且臣又孱弱，要想不

冒險立功，只怕沒有這樣容易罷，這是臣所不懂的第三件事啊，曹操足智多謀，五攻昌霸不下，四越巢湖不成，任用李服，反爲李服所算，委任夏侯，反爲我軍擊斃，從前先帝說曹操是個能人，還不免有種種失敗的事，臣是沒用的人，那裏能夠操必勝的權呢，這是臣所不懂的第四件事啊，自臣到漢中以後，不過期年的光景，趙雲呀，陽羣呀，馬玉呀，閻芝呀，丁立呀，白壽呀，劉郃呀，鄧銅呀，和曲長屯將，一共七十多人，還有突將無前，實叟，青光，散騎，武騎，一共一千多人，統統都死了，這數十年的裏頭，糾合四方的精銳，原不是一州所有的，如果再遲數年，只怕要損三分之二了，還有什麼人可以應敵呢，這是臣所不懂的第五件事啊，現在民窮兵疲，兵禍不息，這也沒有法子的，既然兵禍不息，戰呀，守呀，勞力費財，總是一樣的，如果不趁這時候出兵討賊，要想一州的地方，和賊相持，只怕有點難呢，這是臣所不懂的第六件事啊，最難料的是天下事，從前先帝兵困長坂的時候，曹操拍手，說天下已定，那曉得先帝東連吳越，西取巴蜀，舉兵北征，夏侯授首，這不是操的失計麼，漢事將成，全在這一着呢，後來東吳，達棄前盟，荊州失守，稀歸又敗，那曹丕便廢帝自立了，凡百事都是這樣，那裏可以預料呢，做臣的只有鞠躬盡瘁，死而後已，至於所做的事，成敗利鈍，那就不是臣的眼光所能逆觀的了。

六朝文

陳情表

李

密

晉韞為武陽人、字令伯、父早亡、母出家、為祖母劉氏所撫養、性極賢孝、武帝時徵為太子洗馬、詔書屢下、密辭不奉命、上表陳情、武帝嘉

其誠懇、允其終制、

臣以險釁夙遭閔凶生孩六月慈父見背行年四歲舅奪母志祖母劉愍臣

孤弱躬親撫養臣少多疾病九歲不行零丁苦孤至於成立以上備述幼年孤苦以見無母則

不能成立既無伯叔終鮮兄弟門衰祚薄晚有兒息外無期功強近之親內無應

門五尺之童煢煢孑立形影相弔而劉夙嬰疾病嘗在牀蓐臣侍湯藥未嘗

廢離以上言家無次丁祖母寢疾萬不能遠離逮奉聖朝沐浴清化前太守臣逵察臣孝廉後刺史

臣榮舉臣秀才臣以供養無主辭不赴命詔書特下拜臣郎中尋蒙國恩除

第一段是說臣無祖母無以至今日六月四歲都是着眼之字
第二段是說祖母無餘年以終

寫出進退
兩難之狀
見得不能
不再一表
陳情之意

拿以孝治
天下作說
是一個大
好的目題

寫祖孫二
人一慈一
孝真令人
讀之欲涕

臣洗馬猥以微賤當侍東宮非臣隕首所能上報臣具以表聞辭不就職詔

書切峻責臣逋慢郡縣逼迫催臣上道州司臨門急於星火臣欲奉詔奔馳

則以劉病日篤欲苟順私情則告訴不許臣之進退實為狼狽以上述朝廷徵召之殷及自己

進退之難伏惟聖朝以孝治天下凡在故老猶蒙矜育况臣孤苦尤為特甚且臣

少事僞朝歷職郎署本圖宦達不矜名節今臣亡國賤俘至微至陋過蒙拔

擢豈敢盤桓有所希冀以上言不就職之故實非自矜名節希冀非分但以劉日薄西山氣息奄奄人命

危淺朝不慮夕臣無祖母無以至今日祖母無臣無以終餘年母孫二人更

相為命是以區區不能廢遠以上言不能相離之故是陳情主文臣密今年四十有四祖母劉今

年九十六是臣盡節於陛下之日長報劉之日短也烏鳥私情願乞終養以上

言臣年未老報國日長乞准終養臣之辛苦非獨蜀之人士及二州牧伯所見明知皇天后土

實所共鑒願陛下矜愍愚誠聽臣微志庶劉儻倖卒保餘年臣生當隕首死

當結草臣不勝犬馬怖懼之情謹拜表以聞。以上言終養後當思圖報作結

評

李令伯，本來是晉初第一個賢孝的人，看他這表，句句都從肺肝中流出，無一字虛駕，前讀

韓昌黎祭十二郎文，令人嗚咽，讀諸葛亮出師表，令人感悟，今讀此表，令人又嗚咽，又感悟，蓋主性之文，自能悲惻動人，無怪晉武帝看了，馬上賜他奴婢二人，使郡縣供給其祖母奉膳啊。

評

●【險釁】當艱辛講，●【夙】就是早，●【閔凶】指父憂說，●【背】當棄字

講，●【愍】作悲憐解，●【鮮】當少字講，●【祚薄】謂福祚淺薄，●【兒息】就

是兒女，●【期】音葶，周年服，●【功】大功九個月服，小功五個月服，●【強近

】勉強親近的意思，●【子立】就是孤立，●【嬰】當染字講，●【蓐】指褥子說、

●【聖朝】指晉朝說，●【達】太守名，●【榮】刺史名，俱失其姓，●【郎中】官名

周爲近侍之稱，秦置郎中令，漢爲尙書郎，隋唐以後，六部皆置郎中，遂爲諸司之長、

●【洗馬】官名，秦置，漢因以爲太子官屬，太子出，則前驅導威儀，晉以後，掌圖籍、

●【東宮】太子所居之宮，●【隕首】就是殺身難報的意思，●【狼狽】二獸名，狼

前足長後足短，狼前足短，後足長，狼無狼不立，狼無狼不行，以比困頓，●【僞朝】

指蜀漢、密前在蜀爲尙書郎、【郎署】卽尙書郎、【俘】音孚、伐國擄人叫做俘、【盤桓】遲疑不進樣子、【薄】當迫字講、【烏鳥】就是烏鴉、能反哺、【二州】指梁州益州、【結草】春秋晉魏頤、見老人結草以充杜回、以報其德、

白話演述

做臣的因賦命艱辛，從初出世的時候，就碰着憂凶的事，生下來才六個月，那慈父便去世了，到了四歲，生母聽了舅氏的話，又嫁人去了，只有祖母劉氏，憐臣孤弱，躬親撫養，臣幼年的時候，又多疾病，九歲還不會走路，零丁孤苦，直到成人，上沒有伯叔，下沒有兄弟，而且門衰祚薄，得子又遲，外沒有期功強近的親戚，內沒有應門五尺的僮僕，煢煢獨立，形影相弔，又况祖母劉氏，向有疾病，不離牀蓐，臣侍奉湯藥，那敢一天遠離呢，等到聖朝開國，沐浴清化，前有太守臣達，察臣孝廉，後有刺史臣榮，舉臣秀才，做臣的因爲祖母在堂，沒有人供養，所以辭不赴命，後來詔書特下，拜臣郎中，又沐殊恩，授臣洗馬，臣因出身微賤，那裏能夠陪侍東宮，荷此重恩，這是臣隕首不能上報的，因此奉呈一表，請求辭職，那曉得詔書又下，嚴詞切責，反怪臣逋慢，抗不奉詔，臣却恐懼萬分，又况郡逼縣迫，催臣就道，州司臨門，急如星火，做臣的要想奉詔奔馳，只因祖母病重，勢極危篤，要勉順骨肉的

私情，又告訴不許，這真是進退兩難，狼狽極了，伏思聖朝天子，以孝治天下，所有衰老的故臣，尙蒙高厚的聖恩，况臣是孤苦的人，親老當養，要求陛下格外矜恤呢，做臣的從前在蜀做官，歷職郎署，本圖宦達，不矜名節，現在臣是亡國的俘虜，微賤極了，卑陋極了，現蒙陛下優加拔擢，那敢故意盤桓，別有意外的希望麼，只是祖母劉氏年老多病，好像西山的落日，就要不見了，一息奄奄，危在旦夕，只怕不能久存在世了，臣沒有祖母，那裏能夠到現在呢，祖母沒有臣，那便不能終餘年了，母孫兩人，相依爲命，所以區區的心，不敢廢養，也不敢遠離呢，臣現在四十四歲，祖母劉氏現在九十六歲，照這樣看來，是臣報陛下的日長，報祖母的日短了，烏鳥反哺，做人的難道可以不孝親麼，區區私情，願乞終養，臣的辛苦，不但蜀都的人士，和二州牧伯，都曉得我呢，就是皇天后土，也要鑒原我呢，願陛下矜憫臣的愚誠，俯察臣的微志，庶幾祖母劉氏，僥倖苟活，得保殘年，臣生當隕首效忠，死當結草報德，臣犬馬私情，不勝恐懼，謹具表上呈。

蘭亭集序

王羲之

晉朝人，字逸少，王導的從子，官拜右軍將軍，喜書法，今人稱王右軍，臨池學書，池水盡黑，草體隸書，算古今第一，蘭亭集序這篇文，是他

親筆、為後代所重、唐朝以後、已沒有真本、

通篇着眼
在賢學畢
至少長咸
集八個字

有山有水
有酒有詩
又好又好
又好又好
又那那物
不樂

眼前的樂
事從心
人看便
藏着來
的悲觀
限

永和九年歲在癸丑暮春之初會于會稽山陰之蘭亭修禊事也以上叙所會之時與地及

所以會羣賢畢至少長咸集此地有崇山峻嶺茂林修竹又有清流激湍映帶左右引以為流觴曲水列坐其次雖無絲竹管絃之盛一觴一詠亦足以暢叙幽情以上叙所會之人與物及飲酒賦詩之樂是日也天朗氣清惠風和暢仰觀宇宙之大俯察品類之盛所以遊目騁懷足以極視聽之娛信可樂也以上叙所會之日及風景之盛夫人之相與俯仰一世或取諸懷抱晤言一室之內或因寄所托放浪形骸之外雖取舍萬殊靜躁不同當其欣于所遇暫得于己快然自足曾不知老之將至及其所之既倦情隨事遷感慨係之矣向之所欣俛仰之間已為陳迹猶不能不以之興懷况修短隨化終期於盡古人云死生亦大矣豈不痛哉以上由會聚之樂說到人世盛衰榮悴同歸於盡以宜洩胸中感慨之情是一篇正文

每覽昔人興感之由若合一契未嘗不臨

是一時的
感慨也
千百年
感概直
今日我
欲哭亦

文嗟悼不能喻之于懷。固知一死生爲虛誕，齊彭殤爲妄作。後之視今亦猶今之視昔。悲夫！故列叙時人，錄其所述，雖勢殊事異，所以興懷，其致一也。後之覽者，亦將有感於斯文。以上因感慨而叙列同遊及其所著以點明作序之意作結

評

蘭亭盛會，詩酒流連，是極快樂的事，而此序從極樂處，却寫到感慨，蓋當時晉室東遷，處小朝廷求活，而士大夫又專務清談，無經濟遠略，觸景興懷，不覺有所傷感，但逸少是個曠達人，雖於蒼涼感嘆之中，却有無窮逸趣，細玩之，直與李白春夜宴桃李園同一高致。

註

●【永和】晉穆帝年號。●【暮春】是三月天氣。●【會稽山陰】會稽郡名，山陰縣名，今爲紹縣。●【蘭亭】在今紹縣西南二十七里。●【修禊】拔除不祥。●【羣賢】謂謝安、孫綽、郗曇、魏滂等四十一人。●【激湍】就是急流。●【映帶】指水環繞。●【流觴曲水】古人修禊曲水，與會者，散列水旁，從上流放置酒杯，聽其順流而下，止於某處，則某人取而飲之，叫做流觴。●【宇宙】上下四方叫做宇，往來古今做宙。●【品類】就是物類。●【騁懷】舒暢心懷。●【晤言】相對說話。●

【修短】謂長年短壽都隨造化，去【彭殤】彭、是彭祖、壽至八百、殤、是早夭、

白話演述

晉穆帝永和九年，歲在癸丑，三月上巳日，正是暮春天氣，大家都齊集在會稽山陰的蘭亭，舉行修禊的故事，什麼叫做修禊，紹興的俗例，每逢上巳這一天，臨流洗濯，祓除不祥，這就叫做修禊呢，這一天到的人很多，羣賢畢至，少長咸集，這蘭亭地方，有很高的山，有很峻的嶺，有很茂的林，有很好的竹，還有清的流水，激的水波，在蘭亭左右兩面，環繞如帶，把酒杯盃在曲水上面，衆人都散坐在曲水兩旁，流觴暢飲，雖沒有絲竹管絃的聲韻，喝一杯酒，詠一首詩，也足以暢叙高逸的幽情了，這一天，天朗氣清，和風拂面，仰起頭來一看，便曉得宇宙之大，低着頭一望，便看見物類的多，游目騁懷，可以極視聽之娛，這真算是一件樂事了，我想人生在世，彼此相與，俯仰一世，有喜歡靜的，則各吐胸懷，聚談在一室之內，有喜歡躁的，則各寄所託，放浪在形骸之外，他們這種人，雖則取舍各異，靜躁不同，但當他最得意的時候，快然自足，連自己的年紀都忘了，等到樂事完了，情隨事遷，沒有不感慨係之了，從前最得意的事，沒有多少時光，統統變做陳迹，如果把那件事，從頭思想起來，難道就忘了不成，那便要感懷了，況且人的壽命，有長年的，有短天的，統統歸造化作主，但不過總有

終了的時候，古人有句話，「死生亦大矣。」這不是最痛的一句話麼？從前多少古人，他的興感，總歸是一樣的，我看了他們的文字，便嗟悼起來，我也不曉得是什麼緣故呢？佛家說一死生的這句話，原是虛誕的，道家說齊彭殤的這句話，也是妄作的，總之古今來多英雄豪傑，沒有不同歸於盡的。後來的人看那現在的人，和現在的人看那從前的人差不多呢？我說到這裏，心裏很有點悲傷起來了，所以把在會的一班人姓名，和所做的詩，統統敘述起來，留做一個紀念，雖則事異勢殊，那興感的意思，總是一樣的，後世的人，見了這篇文，只怕也要和我一樣的興感呢。

歸去來辭

陶

潛

晉尋陽柴桑人，字淵明，一字元亮，陶侃的曾孫，曾做彭澤縣令，當時郡差都郵到縣，吏上該束帶相見，潛嘆道：我不能爲五斗米折腰，馬

上棄官去，家貧樂，好遊觀山水，劉宋時屢徵不起，世稱爲靖節先生。

歸去來兮。田園將蕪。胡不歸。既自以心爲形役。奚惆悵而獨悲。此第一解言歸計初決悟已往之不諫。知來者之可追。實迷途其未遠。覺今是而昨非。此第二解言歸心一暢舟搖

此篇一韻
爲一段凡

五段讀者須識此意

第一段叙

定歸計之始及歸途情形

第二段叙

到家情形

第三段叙

既歸之後自有園中之樂

第四段叙

既歸之後更有親戚

琴書之樂不復再談

第五段叙

所以歸之意作結

之意作結

搖以輕颺風飄飄而吹衣問征夫以前路恨晨光之熹微此第二解言歸途情形乃瞻衡

宇載欣載奔僮僕歡迎稚子候門此第四解言到家情形三徑就荒松菊猶存攜幼入室

有酒盈樽此第五解言家計裕如引壺觴以自酌眄庭柯以怡顏倚南窗以寄傲審容膝

之易安此第六解言室中樂園日涉以成趣門雖設而常關策扶老以流憩時矯首而

游觀此第七解言園中之樂雲無心以出岫鳥倦飛而知還景翳翳以將入撫孤松而盤

桓此第八解言天然之樂歸去來兮請息交以絕游世與我而相遺復駕言兮焉求此第九解

言與世永絕悅親戚之情話樂琴書以消憂農人告予以春及將有事於西疇此第十解

十解言耕娛或命巾車或掉孤舟既窈窕以尋壑亦嘔而經丘此第十一解言縱心自往木欣欣

以向榮泉涓涓而始流羨萬物之得時感吾生之行休此第十二解言觸物與感已矣乎寓

形宇內復幾時曷不委心任去留胡為乎遑遑此第十三解言願受其正富貴非

吾願帝鄉不可期懷良辰以孤往或植杖而耘耔登東皋以舒嘯臨清流而

賦詩聊乘化以歸盡。樂夫天命復奚疑。此四十五解言既不爲官亦不爲仙委命乘化純任自然

靖節先生是晉宋間的第一高人，歸去來之作，與當時塵尾清談者大異其趣，蓋先生眼見寄奴逼主，晉祚將移，世道人心，都不可問，所以借這五斗米折腰一句話，辭職歸田，其中實有大不得已處，看篇中羨萬物之得時，感吾生之行休二語，其意已見，全篇詞旨蕭灑，雖近楚聲，却無一毫怨尤，高風逸調，真令人百讀不厭。

註

【歸去來兮】兮，是歌詞，又含有商榷的意思，歸去來，當分開說，就彭澤言謂之歸去，就南村言，謂之歸來，所以合而言之，謂之歸去來，【蕪】當荒字講，【心爲形役】謂心在求祿，不能自主，反爲形體所役用，【征夫】是行遠路的人，【熹微】天未盛明的樣子，【衡宇】衡門屋宇，【眄】當看字講，【柯】就是樹枝，【容膝】是說屋小，【策】當杖字講，【流憩】謂流連而憩息，【岫】有洞的山，【景】作影字講，【盤桓】不忍舍去意，【駕言】駕空的話，【春及】春天到了，【有事】指耕作說，【巾車】有幕的車，【窈窕】作深遠講，【崎嶇】謂山路不平，【欣欣】生意勃勃的樣子，【涓涓】水小流的样子，

●【宇內】天地裏面、●【帝鄉】就是帝都、●【耘耔】當除草講、●【東臯】東面的田、●【化】就是造化、指天說、

白話演述

歸去麼，歸來麼，我的田園，將要荒了，怎麼不歸呢，既自拿心爲形體的差役，怎麼又憂愁自悲呢，明白已往的不可懊悔，就知道後來的還可挽回，現在迷路還不甚遠，覺得現在算是從前算非了，一隻舟，搖搖的輕颺，路上風，又飄飄的吹衣，問行路的人，前面該走那一條路，但恨晨光，還沒有十分放明呢，抬頭一看，自家的衡門屋宇，已望見了，就連奔帶跑的回來，却見許多的僮僕歡迎，又見了稚子候門，走到園裏一看，三徑雖然就荒，松菊却依然存在，於是携了稚子入室，見有美酒滿樽，拿來吃了，復提起酒壺，自斟自飲，看看庭前的樹枝，很足怡顏，有時靠得南窗，寄我的嘯傲，看了這屋雖小，倒很自安閑，荒園日日涉歷，自成佳趣，又沒有甚麼人來往，門雖設立，却時常關閉的，有時杖策扶老周流休歇，有時昂然舉首優游觀看，看那天空的雲，本無心出岫，林裏的鳥，也倦飛知還，日影隱隱的將沒，還要攀孤松而盤桓盤桓，歸去來罷，從此以後，請謝絕交遊，世界上已和我相棄了，還要空言甚麼要求呢，倒不如聽聽親戚的情話，借着彈琴讀書，來消愁解悶，農人告我道春天

首段飄忽
入題不以
地傳不以
名傳取號
五柳竟無
寓意

到了將要耕作西疇了，有時坐了有幕的車子，有時泛了一隻小舟，既尋得深遠的澗壑，又經過不平的山丘，林木欣欣的生長，泉水涓涓的東流，很羨慕這許多的萬物，都等着時運，却嘆息我一生的功業，都付之無可奈何了，罷了罷了，寄形在天地裏面，能有幾時，怎麼不把心放下，聽其去留，爲甚麼急急遑遑，要往那裏去呢，富貴也不是我所願的，帝鄉也不可期望的，不如揀擇吉日，獨自往來，或是植杖而耘籽，有時上東臯去舒嘯，有時對清流去賦詩，聊隨造化以過一世，萬事聽其天命，還有甚麼疑慮呢。

五柳先生傳

陶

潛

見前

一。先。生。不。知。何。許。人。也。亦。不。詳。其。姓。字。宅。邊。有。五。柳。樹。因。以。爲。號。焉。以上叙先生來歷 閑
靜。少。言。不。慕。榮。利。好。讀。書。不。求。甚。解。每。有。會。意。便。欣。然。忘。食。以上叙先生性情 性嗜酒。
家貧不能常得。親舊知其如此。或置酒而招之。造飲輒盡。期在必醉。既醉而

二段叙性情行為亦純任自然
三段叙飲酒樂趣無流俗態度
四段言能安貧樂道
五段叙出忘懷得失的本意
六段以贊作結筆意高古

退。曾不吝情去留。以上叙先牛嗜好環堵蕭然不蔽風日。短褐穿結。簞瓢屢空。晏如也。

以上叙先生家貧常著文章自娛。頗示己志。忘懷得失。以此自終。以上叙先生自適贊曰：黔婁

有言不戚戚於貧賤。不汲汲於富貴。味其言。茲若人之儔乎。啣觴賦詩。以樂

其志。無懷氏之民歟。葛天氏之民歟。以上自贊作結

靖節自己作傳。傳尾又很自贊。不知道的。還說他是顛。說他是狂呢。那里知道。並不是顛。並

不是狂。試把他平日的行履看來。其性情。其好尚。問那一件和這傳不相符合。却句句是真。字字

是確。就是自傳自贊。那里算得顛。算得狂啊。

【先生】陶公暗指自己說、【何許人】作甚麼人講、【會意】謂意有所得、

【造飲】當往飲講、【吝情】作惜情講、【短褐】是短毛布衣、【簞瓢】簞、是

盛飯的竹器、瓢、是挹水的東西、【晏如】作安然講、【黔婁】齊國隱士、威王之

師、【戚戚】憂悶樣子、【汲汲】欲速的樣子、【無懷葛天】皆是上古皇帝、

其民甘食樂居、天下大治、

白話演述

這先生不曉得他是甚麼樣人，亦不詳悉他的姓字，他住宅旁邊有五株柳樹，因此就自號爲五柳先生，他爲人是閑靜，少言，不貪慕榮利的，喜好讀書，不求細細詳解，一有領悟，便快活的，連吃飯都忘記了，他的生性喜歡吃酒，但家裏貧窮，不能常常有酒，親戚故舊，曉得他這樣皮氣，時常招他去吃酒，他便欣然前往，喝個鏡光，一定要到醉倒方罷，既醉了，就回家去，從後有戀戀的情，在這去留兩方面的，他住的家，四壁蕭然，有倒壞的，不能夠遮蔽風日，所穿衣服，是短毛布製的，却穿了許多的結，盛飯的簞，盛水的瓢，常常空着，他安然自適，不以爲意，高興起來常作些文章，自己消遣，且借以表明自己的心志，把世界上的得失，都忘掉了，他就像這樣，過了一世呢，贊道：從前黔婁氏有句話，「不戚戚於貧賤，不汲汲於富貴，」這句話就像他們這一流的人啊，看他口裏銜着杯，手裏做着詩，專尋他自己高尚的快樂，這是無懷氏時代的百姓呢，還是葛天氏時代的百姓呢。

